PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE

Compte rendu intégral

Séance plénière du

VENDREDI 9 JUIN 2006

(Séance de l'après-midi)

BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT

Integraal verslag

Plenaire vergadering van

VRIJDAG 9 JUNI 2006

(Namiddagvergadering)

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

SOMMAIRE

EXCUSÉS 8

QUESTIONS D'ACTUALITÉ 8

- de M. Frederic Erens 8

à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,

concernant "la nouvelle réglementation européenne relative aux transports publics et ses conséquences pour la Région de Bruxelles-Capitale".

- de Mme Marion Lemesre 10

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

et à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

concernant "l'organisation d'un événement sur le site du club-house du Tennis du Parc de Woluwe".

INHOUD

VERONTSCHULDIGD 8

DRINGENDE VRAGEN 8

- van de heer Frederic Erens 8

aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,

betreffende "de nieuwe Europese regelgeving omtrent het openbaar vervoer en de gevolgen voor het Brusselse Gewest".

- van mevrouw Marion Lemesre 10

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

en aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

betreffende "de organisatie van een evenement op de site van het club-house van de Park Woluwe Tennis Club".

- de Mme Brigitte De Pauw 13

à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

et à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,

concernant "la mobilité interrégionale des chercheurs d'emploi".

- de M. Rachid Madrane 15

à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

concernant "l'avant-projet d'ordonnance du ministre Benoît Cerexhe visant à établir un cadre légal pour la diversité et à lutter contre la discrimination".

Question d'actualité jointe de Mme Olivia P'tito, 15

concernant "l'avant-projet d'ordonnance du ministre Benoît Cerexhe visant à établir un cadre légal pour la diversité et à lutter contre la discrimination".

INTERPELLATION 20

- de M. Didier Gosuin 20

à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-

- van mevrouw Brigitte De Pauw 13

aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

en aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,

betreffende "de interregionale mobiliteit van werkzoekenden".

- van de heer Rachid Madrane 15

aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

betreffende "het voorontwerp van ordonnantie van minister Benoît Cerexhe tot invoering van een wettelijk kader inzake diversiteit en strijd tegen discriminatie".

Toegevoegde dringende vraag van mevrouw Olivia P'tito, 15

betreffende "het voorontwerp van ordonnantie van minister Benoît Cerexhe tot invoering van een wettelijk kader inzake diversiteit en strijd tegen discriminatie".

INTERPELLATIE 20

- van de heer Didier Gosuin 20

tot de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast

Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,

et à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Envi-ronnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,

concernant "le Plan Bruxell'Air".

Discussion – Orateurs : **M. André du Bus de Warnaffe, Mme Céline Delforge, Mme Marie-Paule Quix, Mme Adelheid Byttebier, M. Pasal Smet,** ministre, **Mme Julie Fiszman, Mme Evelyne Huytebroeck,** ministre, **M. Didier Gosuin.** 27

QUESTION ORALES 48

- de Mme Marie-Paule Quix 48

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

concernant "l'argent des accords du Lombard".

- de M. Didier Gosuin 48

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

met Mobiliteit en Openbare Werken,

en tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,

betreffende "het Plan Brussel-Air'".

Bespreking – Sprekers: **de heer André du Bus de Warnaffe, mevrouw Céline Delforge, mevrouw Marie-Paule Quix, mevrouw Adelheid Byttebier, de heer Pasal Smet,** minister, **mevrouw Julie Fiszman, mevrouw Evelyne Huytebroeck,** minister, **de heer Didier Gosuin.** 27

MONDELINGE VRAGEN 48

- van mevrouw Marie-Paule Quix 48

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huis-vesting, Openbare Netheid en Ontwikke-lingssamenwerking,

betreffende "de Lombardgelden".

- van de heer Didier Gosuin 48

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huis-vesting, Openbare Netheid en Ontwikke-lingssamenwerking,

concernant "l'assistance en justice au profit des fonctionnaires communaux".

betreffende "de rechtsbijstand voor de gemeentelijke ambtenaren".

- de M. Didier Gosuin 49

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

concernant "le renouvellement du subside aux communes en matière de sanctions administratives communales".

- van de heer Didier Gosuin 49

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende "de vernieuwing van de subsidie aan de gemeenten inzake gemeentelijke administratieve sancties".

- de M. Didier Gosuin 49

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

concernant "le subside 2005 aux communes en matière de sanctions administratives".

- van de heer Didier Gosuin 49

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende "de subsidie 2005 aan de gemeenten inzake administratieve sancties".

- de M. Didier Gosuin 50

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

concernant "les directives d'interprétation de la Charte sociale".

- van de heer Didier Gosuin 50

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende "de richtlijnen voor de interpretatie van het sociale handvest".

- de M. Didier Gosuin 50

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

concernant "les conditions d'accès à une fonction supérieure".

- de M. Serge de Patoul 51

à M. Benoît Cerexhe, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,

concernant "le profil des demandeurs de chèques ORBEM".

- de M. Yaron Pesztat 51

à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites,

concernant "l'avenir d'une maison des architectes Blomme, située 292 avenue de Tervueren".

VOTES NOMINATIFS 56

- sur l'ensemble de la proposition de résolution relative à l'organisation de concours d'architecture et d'urbanisme pour les grands projets publics (nos A-156/1 et 2 - 2004/2005) 56

- van de heer Didier Gosuin 50

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende "de voorwaarden voor de toegang tot een hogere functie".

- van de heer Serge de Patoul 51

aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

betreffende "het profiel van de aanvragers van BGDA-cheques".

- van de heer Yaron Pesztat 51

aan de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen,

betreffende "het lot van een huis van de architecten Blomme gelegen aan de Tervurenlaan 292".

NAAMSTEMMINGEN 56

- over het geheel van het voorstel van resolutie betreffende de organisatie van architectuur- en stedenbouwwedstrijden voor grote overheidsprojecten (nrs A-156/1 en 2 - 2004/2005) 56

- sur les conclusions de la commission tendant au rejet de la proposition d'ordonnance de Mme Françoise Schepmans, MM. Didier Gosuin et Olivier de Clippele modifiant le Code bruxellois du logement en ce qui concerne la représentativité des conseils d'administration des sociétés immobilières de service public (nos A-221/1 et 2 - 2005/2006) - (Application de l'article 86.4 du règlement)	57	- over de besluiten van de commissie tot verwerping van het voorstel van ordonnantie van mevrouw Françoise Schepmans, de heren Didier Gosuin en Olivier de Clippele tot wijziging van de Brusselse Huisvestingscode wat betreft de representativiteit van de raden van bestuur van de openbare vastgoedmaatschappijen (nrs A-221/1 en 2 - 2005/2006) - (Toepassing van artikel 86.4 van het reglement)	57
- sur les conclusions de la commission tendant au rejet de la proposition de résolution de M. Vincent De Wolf visant à garantir l'attribution d'un logement adapté à une personne handicapée ou à mobilité réduite (nos A-231/1 et 2 - 2005/2006) - (Application de l'article 86.4 du règlement)	59	- over de besluiten van de commissie tot verwerping van het voorstel van resolutie van de heer Vincent De Wolf om een aangepaste woning te waarborgen voor een gehandicapte of een persoon met beperkte mobiliteit (nrs A-231/1 en 2 - 2005/2006) - (Toepassing van artikel 86.4 van het reglement)	59
- sur l'avis favorable et sans réserves relatif aux modifications budgétaires 2006 nos 1 et 2 de l'Etablissement francophone chargé de la gestion des intérêts matériels et financiers de la communauté philosophique non confessionnelle et des services d'assistance morale reconnus de la Région de Bruxelles-Capitale (art. 33 de la loi du 21 juin 2002) (n° A-277/1 - 2005/2006)	60	- over het gunstig advies zonder voorbehoud betreffende de begrotingswijzigingen 2006 nrs 1 en 2 van de Franstalige Instelling belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende centra voor morele dienstverlening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (art. 33 van de wet van 21 juni 2002) (nr. A-277/1 - 2005/2006)	60
- sur l'avis favorable et sans réserves relatif à la modification budgétaire 2006 n° 1 de l'Etablissement néerlandophone chargé de la gestion des intérêts matériels et financiers de la communauté philosophique non confessionnelle et des services d'assistance morale reconnus de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale (art. 33 de la loi du 21 juin 2002) (n° A-277/1 2005/2006)	61	- over het gunstig advies zonder voorbehoud betreffende de begrotingswijziging 2006 nr. 1 van de Nederlandstalige Instelling belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende centra voor morele dienstverlening van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad (art. 33 van de wet van 21 juni 2002) (nr. A-277/1 - 2005/2006)	61

- sur l'avis favorable et sans réserves relatif au budget de l'exercice 2007 de l'Etablissement francophone chargé de la gestion des intérêts matériels et financiers de la communauté philosophique non confessionnelle et des services d'assistance morale reconnus de la Région de Bruxelles-Capitale (art. 33 de la loi du 21 juin 2002) (n° A-277/1 2005/2006)	63	- over het gunstig advies zonder voorbehoud betreffende de begroting van het boekjaar 2007 van de Franstalige Instelling belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende centra voor morele dienstverlening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (art. 33 van de wet van 21 juni 2002) (nr. A-277/1 - 2005/2006)	63
- sur l'avis favorable et sans réserves relatif au budget de l'exercice 2007 de l'Etablissement néerlandophone chargé de la gestion des intérêts matériels et financiers de la communauté philosophique non confessionnelle et des services d'assistance morale reconnus de la Région de Bruxelles-Capitale (art. 33 de la loi du 21 juin 2002) (n° A-277/1 2005/2006)	64	- over het gunstig advies zonder voorbehoud betreffende de begroting van het boekjaar 2007 van de Nederlandstalige Instelling belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende centra voor morele dienstverlening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (art. 33 van de wet van 21 juni 2002) (nr. A-277/1 - 2005/2006)	64
- sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Serge de Patoul à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement, et Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique, l'Egalité des chances et le Port de Bruxelles, concernant "les déclarations de la secrétaire d'Etat à la fonction publique sur sa préférence de l'incompétence bilingue à la compétence unilingue", l'interpellation jointe de M. Jacques Simonet concernant "les conséquences pour le gouvernement des nouvelles provocations verbales d'une secrétaire d'Etat" et l'interpellation jointe de Mme Julie de Groote concernant "les déclarations de la secrétaire d'Etat au sujet de sa préférence du critère du bilinguisme au critère de la compétence pour le recrutement de personnel dans la fonction publique"	65	- over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Serge de Patoul tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, en mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel, betreffende "de verklaringen van de staatssecretaris over het feit dat in het openbaar ambt een onbekwame tweetalige verkozen wordt boven een bekwame ééntalige", de toegevoegde interpellatie van de heer Jacques Simonet betreffende "de gevolgen voor de regering van de nieuwe verbale provocaties van een staatssecretaris" en de toegevoegde interpellatie van mevrouw Julie de Groote betreffende "de verklaringen van de staatssecretaris over het feit dat het criterium van de tweetaligheid voorrang krijgt op het criterium van de bekwaamheid bij de aanwerving van personeel in het openbaar ambt"	65

PRÉSIDENCE: **M. ÉRIC TOMAS**, PRÉSIDENT.
VOORZITTERSCHAP: **DE HEER ÉRIC TOMAS,** VOORZITTER.

- La séance est ouverte à 14h35.

- De vergadering wordt geopend om 14.35 uur.

EXCUSÉS

M. le président.- Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Isabelle Molenberg ;
- Mme Els Ampe ;
- M. François Roelants du Vivier.

VERONTSCHULDIGD

De voorzitter.- De volgende parlementsleden zijn verontschuldigd:

- mevrouw Isabelle Molenberg;
- mevrouw Els Ampe;
- de heer François Roelants du Vivier.

QUESTIONS D'ACTUALITÉ

M. le président.- L'ordre du jour appelle les questions d'actualité.

DRINGENDE VRAGEN

De voorzitter.- Aan de orde zijn de dringende vragen.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. FREDERIC ERENS

À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,

concernant "la nouvelle réglementation européenne relative aux transports publics et ses conséquences pour la Région de Bruxelles-Capitale".

M. le président.- La parole est à M. Erens.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER FREDERIC ERENS

AAN DE HEER PASCAL SMET, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET MOBILITEIT EN OPENBARE WERKEN,

betreffende "de nieuwe Europese regelgeving omtrent het openbaar vervoer en de gevolgen voor het Brusselse Gewest".

De voorzitter.- De heer Erens heeft het woord.

M. Frederic Erens *(en néerlandais).- Les ministres du Transport se rencontrent aujourd'hui au Luxembourg pour établir des critères européens d'adjudication dans le secteur des transports. Cette réglementation aura certainement une influence sur le secteur des transports en Région bruxelloise, tant pour les utilisateurs que pour les travailleurs du secteur. Elle rendra possible une concurrence pour la STIB et le RER.*

Avez-vous contribué à définir la position que notre pays défendra aujourd'hui au Conseil européen ? Quelles sont les conséquences éventuelles de la concurrence pour le marché bruxellois ?

De heer Frederic Erens.- Vandaag komen in Luxemburg de ministers van Transport samen om Europese aanbestedingsregels voor de transportsector op te stellen. Die Europese regelgeving zal ongetwijfeld een invloed hebben op de transportsector in het Brussels Gewest, zowel voor de gebruikers als voor de werknemers in de sector. Zo wordt concurrentie voor de MIVB en het GEN mogelijk.

Mijnheer de minister, hebt u meegewerkt aan de totstandkoming van het standpunt dat ons land op de Europese Raad van vandaag zal verdedigen?

Wat zijn de mogelijke gevolgen van de concurrentie op de Brusselse markt?

M. le président.- La parole est à M. Smet.

De voorzitter.- De heer Smet heeft het woord.

M. Pascal Smet, ministre *(en néerlandais).- J'ai participé, avec ma collègue flamande Kathleen Van Brempt et mon collègue fédéral Renaat Landuyt, à l'élaboration de la position défendue aujourd'hui au Luxembourg, à savoir que le transport public doit rester public et qu'il faut éviter une libéralisation aveugle.*

Nous pouvons confier l'organisation des transports publics à la STIB, un opérateur public interne. Cette position est aujourd'hui mise en avant à Luxembourg. Nous avons parfaitement préparé notre point de vue et repris dans la position belge les éléments essentiels pour la Belgique et Bruxelles. Par conséquent, la position belge correspond en tous points à la nôtre.

De heer Pascal Smet, minister.- Met mijn Vlaamse collega Kathleen Van Brempt en federaal collega Renaat Landuyt heb ik meegewerkt aan de totstandkoming van het standpunt dat vandaag in Luxemburg verdedigd wordt, met name dat het openbaar vervoer in publieke handen moet blijven en een blinde liberalisering moet worden vermeden.

We kunnen de organisatie van het openbaar vervoer toevertrouwen aan de MIVB, een publieke, interne operator. Nooit komt onze dienstverlening dus in het gedrang. Dat standpunt wordt vandaag in Luxemburg verkondigd, waar een van mijn vertegenwoordigers trouwens aanwezig is om de federale minister bij te staan. We hebben ons standpunt heel goed voorbereid en hebben de elementen die essentieel zijn voor België én Brussel opgenomen in het Belgisch standpunt. Bijgevolg stemt het Belgisch standpunt volledig overeen met het onze.

M. le président.- La parole est à M. Erens.

De voorzitter.- De heer Erens heeft het woord.

M. Frederic Erens *(en néerlandais).- Par rapport au réseau express régional, des questions se posent quant à une éventuelle libéralisation du marché.*

De heer Frederic Erens.- Wat het gewestelijk expressnet betreft, rijzen er vragen over een eventuele liberalisering van de markt.

M. Pascal Smet, ministre *(en néerlandais).- Le RER sera exploité par la SNCB et non par un opérateur interne qui transcenderait les frontières régionales.*

De heer Pascal Smet, minister.- Ook daar valt een mouw aan te passen, omdat het GEN door de Spoorwegen wordt geëxploiteerd en niet door een interne operator die de gewestgrenzen overschrijdt.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME MARION LEMESRE

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

ET À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant "l'organisation d'un événement sur le site du club-house du Tennis du Parc de Woluwe".

M. le président.- La parole est à Mme Lemesre.

Mme Marion Lemesre.- Je posais également la question au ministre-président, garant de la déontologie de son gouvernement. En cette période, ce n'est pas un luxe que de se fixer certaines balises, notamment par rapport à l'occupation de lieux dont la Région est propriétaire et dont la gestion est concédée à une asbl pour compte du service social de la Région.

C'est dans le chalet du Club de tennis de Woluwe que, par une lettre du 30 mai, vous conviez, M. le ministre, les électeurs de Woluwe-St-Pierre à participer au coup d'envoi de la Coupe du monde de football. Dans le même courrier, vous leur demandez d'assister aussi à la fabuleuse présentation de toutes les têtes de liste du cdH.

Je me demande si nous n'assistons pas ici à une dérive. En début de campagne, le gouvernement ne devrait-il pas fixer un cadre quant à l'occupation des lieux appartenant à la Région et qui ne devraient pas servir à la campagne électorale des ministres sur un plan local, en l'occurrence à

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW MARION LEMESRE

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

EN AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende "de organisatie van een evenement op de site van het club-house van de Park Woluwe Tennis Club".

De voorzitter.- Mevrouw Lemesre heeft het woord.

Mevrouw Marion Lemesre *(in het Frans).- Tijdens de verkiezingsperiode is het belangrijk dat bepaalde deontologische voorschriften gerespecteerd worden. Ik heb het met name over het gebruik van gebouwen die eigendom zijn van het Brussels Gewest.*

Mijnheer Cerexhe, u hebt de bevolking van Sint-Pieters-Woluwe uitgenodigd om in het clubhuis van de Park Woluwe Tennis Club naar de openingswedstrijd van het Wereldkampioenschap voetbal te komen kijken. Tegelijkertijd werden de bewoners ook aangespoord om de voorstelling van alle lijsttrekkers van de cdH bij te wonen.

Dat kan niet door de beugel. De regering zou ervoor moeten zorgen dat de gebouwen die eigendom zijn van het Brussels Gewest, niet worden gebruikt voor electorale doeleinden.

Heeft elke minister zijn eigen deontologische regels, of heeft de regering een akkoord bereikt over deze materie?

Woluwe-St-Pierre ?

Comme certains de mes collègues auraient souhaité assister à ce coup d'envoi, je les informe de cette invitation.

J'aimerais enfin savoir si chaque ministre se fixe individuellement ses propres règles déontologiques ou si un accord a été établi au sein du gouvernement en la matière.

M. le président.- La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Avant tout, je suis heureux d'entendre que Mme Lemesre est au courant que c'est ce soir que débute la Coupe du monde de football et qu'elle s'intéresse donc à ce grand moment de culture populaire.

Mme Marion Lemesre.- Oui, par la force des choses : même sans aimer le football et sans le vouloir, on ne pourrait pas ne pas être au courant du fait que la Coupe commence aujourd'hui.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- En ce qui me concerne, le football constitue, depuis toujours, une vraie passion : je ne suis pas grand amateur des loges dans les stades, mais je fréquente les gradins.

J'ai été convié par plusieurs personnes à assister ce soir au match de lancement de la Coupe du monde, ainsi qu'au match de clôture. Pour éviter toute frustration, j'ai décidé de prendre moi-même l'initiative d'organiser ce jour, à 18 heures, une soirée à laquelle vous êtes également conviée : en effet, je parle dans mon invitation d'invités surprise. On vous y attend donc avec joie.

Il m'était impossible de réunir tout le monde dans ma petite maison avec son petit jardin, sans piscine et sans la possibilité d'y monter une tente. J'ai décidé d'organiser cette soirée dans ma commune, Woluwe-St-Pierre, et d'inviter un certain nombre de personnes à suivre ce match de football. La première étape consistait à trouver un endroit, ce qui n'est pas toujours simple. J'ai donc pris contact avec le Tennis-club de la Woluwe, une asbl dont je suis membre depuis plusieurs années, afin de connaître les possibilités de réserver la salle.

Cela a été fait, aux conditions habituelles de

De voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).- Het doet me plezier dat u weet dat het WK begint.*

Mevrouw Marion Lemesre *(in het Frans).- Ik houd niet van voetbal, maar door alle heisa kan het me onmogelijk ontgaan.*

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).- Ik houd van voetbal en ben altijd een gewone jongen van het volk gebleven die liever in de tribunes dan in de loges vertoeft.*

Ik heb inderdaad het initiatief genomen om samen met een aantal mensen naar de openingswedstrijd te kijken. Omdat ik thuis niet genoeg plaats heb, heb ik de Park Woluwe Tennis Club gebeld en gevraagd of ik hun clubhuis kon gebruiken.

Ik heb daarvoor de normale huurprijs betaald van 300 euro per avond, uiteraard uit eigen zak. Ook het reuzenscherm zal ik op eigen kosten huren. Aan de bezoekers vraag ik een kleine bijdrage van 3 euro. Als u die wilt betalen, bent u ook welkom.

location de cette salle - trois cents euros par soirée - que j'ai d'ailleurs payés de ma poche, bien évidemment. De même, en ce qui concerne l'écran géant, j'ai pris contact avec une société de location de ce type de matériel, à mes frais. Je demande une petite participation aux frais de trois euros aux gens qui assisteront à cette soirée. Vous êtes la bienvenue, à condition que vous soyez d'accord de payer ces trois euros de participation. Vous ferez alors partie de ces invités surprise.

M. le président.- La parole est à Mme Lemesre.

Mme Marion Lemesre.- Je préfère la fin de la réponse que son début. Je n'aime pas le ton badin du début de votre réponse pour quelque chose d'important, soit les règles d'occupation des propriétés de la Région dans le contexte d'élections communales. J'entends que le gouvernement estime qu'il est possible, pour un meeting électoral ou une promotion électorale personnelle, de louer un lieu appartenant à la Région.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Parce que, selon vous, dans une commune, on ne pourrait pas louer une salle communale pour organiser ce genre de manifestation ?

Mme Marion Lemesre.- Il y a des règlements différents de commune à commune. Certaines communes le permettent et d'autres pas. Ici, le gouvernement l'autorise et vous avez décidé de cette location...

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Je tiens à préciser qu'il ne s'agit pas d'une réunion électorale !

Mme Marion Lemesre.- A trois euros, c'est en tout cas donné. Il me semble que le cdH revit, en ce moment, le syndrome du "boudin-compote". Vous êtes sans doute trop jeune pour avoir connu cette époque, M. Cerexhe, mais je n'aimerais pas que nous connaissions à nouveau une époque de "boudin-compote" que d'aucuns semblent vouloir réinstroduire dans nos moeurs politiques.

(Applaudissements du MR)

De voorzitter.- Mevrouw Lemesre heeft het woord.

Mevrouw Marion Lemesre *(in het Frans).- U maakt zich vrolijk over een ernstige aangelegenheid. Ik begrijp dat de regering het mogelijk acht om voor een verkiezingsbijeenkomst of een persoonlijke verkiezingsstunt een gebouw te huren van het gewest.*

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).- U vindt dat men in een gemeente geen gemeentelijke zaal mag huren voor een dergelijk evenement?*

Mevrouw Marion Lemesre *(in het Frans).- Dat verschilt van gemeente tot gemeente. Hier is het de regering die de toelating geeft en hebt u zelf mee beslist...*

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).- Het gaat hier niet over een verkiezingsbijeenkomst!*

Mevrouw Marion Lemesre *(in het Frans).- De cdH doet hiermee de tijden van "pensen en compote" herleven. U bent te jong om die tijd meegemaakt te hebben, maar de gewoonten van toen mogen niet opnieuw worden omarmd.*

(Applaus bij de MR)

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME BRIGITTE DE PAUW

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

ET À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,

concernant "la mobilité interrégionale des chercheurs d'emploi".

M. le président.- La parole est à Mme De Pauw.

Mme Brigitte De Pauw *(en néerlandais).- Il y a quelque temps, j'ai félicité M. Cerexhe pour le protocole en faveur d'une meilleure collaboration entre les divers organismes de placement des travailleurs en Belgique. A cette occasion, ces derniers ont diffusé un communiqué de presse commun. "De Standaard" l'a évoqué cette semaine.*

M. Courthéoux, fonctionnaire dirigeant de l'ORBEM, a affirmé qu'aucune sanction ne serait prise à l'encontre d'un chômeur refusant un emploi qui ne lui conviendrait pas parce qu'il ne pourrait s'y rendre en transport en commun.

Estimez-vous que de tels propos sont acceptables ? Le fonctionnaire dirigeant d'un organisme de placement doit s'efforcer de faire concorder l'offre et la demande, et informer les chômeurs de leurs droits, mais aussi de leurs devoirs.

Pouvez-vous définir ce que l'ORBEM entend par un "emploi convenable" ?

M. Smet, il est apparemment problématique de sortir de Bruxelles de nuit en transport en commun. Où en est le développement des plans de

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW BRIGITTE DE PAUW

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

EN AAN DE HEER PASCAL SMET, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET MOBILITEIT EN OPENBARE WERKEN,

betreffende "de interregionale mobiliteit van werkzoekenden".

De voorzitter.- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- Enige tijd geleden heb ik minister Cerexhe gefeliciteerd met het protocol voor een betere samenwerking van de diverse arbeidsbemiddelingsdiensten in België. Naar aanleiding van dat protocol hebben de bemiddelingsdiensten een gemeenschappelijk perscommuniqué verspreid. De krant De Standaard berichtte daar deze week over.

Een merkwaardige uitspraak van de heer Eddy Courthéoux, de leidend ambtenaar van de BGDA, trok mijn aandacht. Ik citeer: "Het is niet vanzelfsprekend om met het openbaar vervoer van Molenbeek naar de cargoluchthaven te geraken als je baan bij een pakjesbedrijf om vier uur 's ochtends begint. In dergelijk geval gaat het niet om een passende werkaanbieding en zal een weigering om naar Zaventem te gaan de betrokken werkloze geen sanctie opleveren."

Vindt u een dergelijke uitspraak aanvaardbaar? Een leidend ambtenaar van een plaatsingsdienst moet immers trachten om vraag en aanbod zo goed mogelijk op elkaar af te stemmen en werklozen niet alleen wijzen op hun rechten, maar ook op hun plichten.

déplacements d'entreprise ? Une concertation entre l'ORBEM et la STIB a-t-elle eu lieu ?

Kunt u definiëren wat de BGDA verstaat onder 'een passende betrekking'?

Specifiek voor minister Smet heb ik een vraag rond mobiliteit. Blijkbaar is het een probleem om 's nachts Brussel uit te geraken met het openbaar vervoer. Hoe staat het met de ontwikkeling van bedrijfsvervoerplannen? Heeft er inmiddels overleg plaatsgevonden tussen de BGDA en MIVB?

M. le président.- La parole est à M. Cerexhe.

De voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

M. Benoît Cerexhe, ministre *(en néerlandais).- Je me réjouis de la mise en oeuvre concrète des accords entre les Régions et les Communautés. L'ORBEM a déjà reçu 3.000 offres d'emploi, dont de nombreuses concernent des fonctions critiques. On compte cependant quelque 500 offres d'emploi pour des entreprises bruxelloises. L'avancée est énorme.*

Le fonctionnaire dirigeant de l'ORBEM m'a confirmé avoir dit que les opportunités d'emploi sont nombreuses pour les Bruxellois à Zaventem et dans les alentours. Pour les demandeurs d'emploi bruxellois, l'aéroport de Zaventem est parfois plus facilement accessible que certaines communes bruxelloises.

Toutefois, il reste des offres d'emploi plus difficiles d'accès pour certains demandeurs d'emploi de la Région. Le Plan pour l'emploi des Bruxellois prévoit des solutions à ce problème de mobilité. Mon collègue, Pascal Smet, et moi-même, y travaillons.

De heer Benoît Cerexhe, minister.- Ik verheug mij over de concrete uitvoering van de akkoorden tussen de gewesten en de gemeenschappen, die van cruciaal belang zijn voor Brussel. De BGDA heeft bijvoorbeeld al 3.000 werkaanbiedingen ontvangen. Heel wat aanbiedingen betreffen uiteraard knelpuntberoepen. Er zijn echter ongeveer 500 aanbiedingen voor Brusselse bedrijven. Dat is een enorme vooruitgang.

Ik heb contact opgenomen met de leidend ambtenaar van de BGDA. Hij heeft mij uitdrukkelijk bevestigd dat hij heeft gezegd dat er voor de Brusselaars heel wat mogelijkheden zijn voor jobs in en rond Zaventem. In sommige gevallen is de luchthaven van Zaventem zelfs beter bereikbaar voor Brusselse werkzoekenden dan gemeenten in het Brusselse Gewest. Hij citeerde Schaarbeek en Ukkel als moeilijk bereikbare gemeenten.

Bepaalde werkaanbiedingen liggen voor sommige werkzoekenden uit het gewest echter moeilijker. Een inwoner van Molenbeek kan haast onmogelijk om vier uur 's ochtends op de luchthaven van Zaventem geraken zonder eigen vervoer. Het tewerkstellingsplan voor de Brusselaars voorziet in oplossingen voor het mobiliteitsprobleem. Mijn collega Pascal Smet en ik zullen daar werk van maken.

M. le président.- La parole est à Mme De Pauw.

De voorzitter.- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

Mme Brigitte De Pauw *(en néerlandais).- C'est une bonne chose qu'il y ait davantage de collaboration. Les offres d'emploi sont déjà plus nombreuses à parvenir à l'ORBEM. J'espère simplement qu'elles seront pourvues. En son*

Mevrouw Brigitte De Pauw.- Mijnheer de minister, ik vind het een goede zaak dat er meer zal worden samengewerkt. Nu al komen er meer jobaanbiedingen bij de BGDA binnen. Ik hoop alleen dat die ook worden ingevuld. Volgens een

temps, selon une réponse à une question écrite, le pourcentage d'offres d'emploi satisfaites à l'ORBEM était inférieur à celui du VDAB.

Nous espérons que vous suivrez ce dossier de près.

antwoord op een schriftelijke vraag lag het percentage van ingevulde aanbiedingen bij de BGDA destijds veel lager dan dat bij de VDAB.

We vertrouwen erop dat u de zaak op de voet zult volgen.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. RACHID MADRANE

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant "l'avant-projet d'ordonnance du ministre Benoît Cerexhe visant à établir un cadre légal pour la diversité et à lutter contre la discrimination".

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER RACHID MADRANE

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende "het voorontwerp van ordonnantie van minister Benoît Cerexhe tot invoering van een wettelijk kader inzake diversiteit en strijd tegen discriminatie".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE MME OLIVIA P'TITO,

concernant "l'avant-projet d'ordonnance du ministre Benoît Cerexhe visant à établir un cadre légal pour la diversité et à lutter contre la discrimination".

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW OLIVIA P'TITO,

betreffende "het voorontwerp van ordonnantie van minister Benoît Cerexhe tot invoering van een wettelijk kader inzake diversiteit en strijd tegen discriminatie".

M. le président.- La parole est à M. Madrane.

M. Rachid Madrane.- J'ai lu ce matin un article dans "Le Soir" selon lequel vous déposez sur la table du gouvernement un avant-projet d'ordonnance pour la première fois et qui vise à fixer un cadre légal pour la diversité.

Première fois ? Je veux rendre hommage au travail de M. Béghin qui travaille sur la proportionnalité sur le marché du travail bruxellois. Vous vous rappelez qu'il y a un texte sur lequel on travaille depuis près d'un an et demi et qui vise à favoriser la diversité dans la fonction publique. Il sera finalisé dans les jours prochains.

De voorzitter.- De heer Madrane heeft het woord.

De heer Rachid Madrane *(in het Frans).- Vanochtend stond in Le Soir dat u aan de regering een voorontwerp van ordonnantie hebt voorgelegd om een wettelijk kader inzake diversiteit vast te leggen.*

U bent evenwel niet de eerste die op dit vlak initiatief heeft genomen. Ik denk bijvoorbeeld aan het werk van de heer Béghin over de diversiteit op de Brusselse arbeidsmarkt. Binnen enkele dagen zullen we ook de laatste hand leggen aan een tekst die de diversiteit in de overheidsdiensten moet bevorderen.

A la lecture de l'article, certains patrons ont dû se dire que Saint-Nicolas a encore frappé puisque vous parlez d'incitants et de primes. Quelles seront les entreprises bénéficiaires de ces primes ? Sur quels critères ces primes et incitants vont être accordés ?

Vous parlez de créer un système de médiation. Il existe un centre pour l'égalité des chances, il y a des lois qui répriment toutes les formes de discriminations (la loi Moureaux). Est-ce que les fonctionnaires qui seront employés dans le service de médiation que vous envisagez vont se substituer aux officiers de police judiciaire ?

Ce sont des questions auxquelles il est important de répondre.

Vous déclarez que vous êtes contre les quotas. Fort bien, mais comment allons-nous définir la diversité ? Comment les personnes concernées vont être sélectionnées ? Est-ce qu'on envisage de faire des statistiques ethniques ?

Comment est-ce que ces entreprises vont recevoir des incitants et concernant quelles personnes ? Cela concerne la définition de la diversité.

Volgens het artikel bent u van plan om premies en voordelen toe te kennen. Welke bedrijven zullen hiervoor in aanmerking komen? Op basis van welke criteria zullen die premies en voordelen worden toegekend?

U hebt het ook over een bemiddelingssysteem. Er is een Centrum voor gelijkheid van kansen en er zijn wetten die elke vorm van discriminatie bestraffen. Zullen de ambtenaren van die bemiddelingsdienst de officieren van de gerechtelijke politie vervangen?

U zegt tegen quota te zijn, maar hoe zult u dan de diversiteit bepalen? Zullen er etnische statistieken worden opgesteld? Voor hoeveel personen zullen de werkgevers premies en/of voordelen kunnen ontvangen?

M. Jan Béghin *(en néerlandais).- Je confirme publiquement que j'ai déposé une plainte contre le ministre pour vol de mon travail intellectuel. Je l'avais heureusement fait breveter.*

De heer Jan Béghin.- Mijnheer de voorzitter, ik wil publiek bevestigen dat ik klacht heb ingediend tegen de minister wegens diefstal van mijn intellectueel werk. Ik had er gelukkig een patent op genomen.

M. le président.- Dont acte.

De voorzitter.- Waarvan akte.

M. le président.- La parole est à Mme P'tito pour sa question d'actualité jointe.

De voorzitter.- Mevrouw P'tito heeft het woord voor haar toegevoegde dringende vraag.

Mme Olivia P'tito.- Vous citez : "Un label diversité récompensera ceux qui répondent à ce souci régional prioritaire".

Lors de la commission des Affaires économiques de décembre 2005, j'ai annoncé qu'une proposition d'ordonnance allait arriver au niveau de la majorité pour créer un label en matière de responsabilité sociétale des entreprises. Depuis lors, ce texte est en discussion au sein de la majorité. Il a reçu un accueil favorable de votre part en décembre 2005. Cette proposition est plus large que celle qui vient

Mevrouw Olivia P'tito *(in het Frans).- U had het over een diversiteitslabel.*

Welnu, tijdens een vergadering van de commissie voor Economische Zaken in december 2005 heb ik aangekondigd dat er een voorstel van ordonnantie in de maak is om een label inzake de sociale verantwoordelijkheid van bedrijven in te voeren. De meerderheid is het nog niet eens over de tekst, maar u reageerde enthousiast. Eigenlijk is het voorstel ruimer dan wat nu op de tafel ligt: het bevat een economisch hoofdstuk, een hoofdstuk

sur la table aujourd'hui : elle comporte un volet économique, un volet social dont une partie "égalité" - il s'agit de l'égalité au sens large : égalité des sexes, égalité des quartiers comme M. Madrane en a parlé - et un volet environnemental.

Comment concilier ces démarches et ne pas mettre en péril la créativité potentielle du parlement bruxellois ?

over gelijkheid in de ruime zin van het woord en een ecologisch hoofdstuk.

Op welke manier wilt u de twee initiatieven op elkaar afstemmen?

M. le président.- La parole est à M. Cerexhe.

De voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Il me faut répondre à plusieurs questions.

En ce qui concerne la problématique de la diversité, j'ai déposé un projet sur la table du gouvernement. Il vise à la fois, M. Béghin, à transposer les directives européennes et à entamer un processus dynamique et volontariste dans le domaine de la lutte contre la discrimination. La possibilité est notamment prévue, M. Madrane, de créer des incitants financiers pour les entreprises qui participeraient à ce processus. Lesdits incitants doivent évidemment être discutés avec l'ensemble des partenaires sociaux. Leur objectif serait de prendre en charge les coûts supplémentaires pour les entreprises. Comme je vous l'ai dit, il faut en discuter avec les partenaires sociaux.

Vous avez rappelé la position que j'ai prise à titre personnel concernant la problématique des quotas ethniques. Vous avez parfaitement raison de poser la question de savoir de qui l'on parle. Dans ce pays, en effet, nous ne disposons pas encore aujourd'hui d'une définition commune de l'allochtone.

Il y a une bonne quinzaine de jours, le Centre pour l'égalité des chances a donc réuni tous les ministres de l'Emploi du pays : MM. Marcourt, Vandenbroucke, Vanvelthoven et Dupont pour le fédéral, et moi-même. Nous nous sommes mis d'accord pour confier au Centre pour l'égalité des chances, en collaboration avec les trois organismes régionaux (ORBEM, FOREM et VDAB), la mission de mettre sur pied un groupe de travail chargé d'aboutir à une définition commune du terme "allochtone" en Belgique.

Dans sa législation, la Flandre a tenté de définir ce

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).- Ik heb de regering een voorstel gedaan betreffende de diversiteitsproblematiek, met als belangrijkste aandachtspunten de omzetting van de Europese richtlijnen en de strijd tegen discriminatie. Bedrijven die tot deze dynamiek bijdragen, zullen financiële tegemoetkomingen krijgen. De precieze regeling moeten we nog vastleggen in overleg met de sociale partners.*

Wat de etnische quota betreft, ben ik het met u eens dat het begrip "allochtoon" duidelijker moet worden afgebakend. Ongeveer vijftien dagen geleden heeft het Centrum voor gelijkheid van kansen alle Belgische ministers van Werk samengebracht. Ze hebben het centrum de opdracht toevertrouwd om samen met de ORBEM, de FOREM en de VDAB een werkgroep samen te stellen die op korte termijn een eenduidige definitie kan geven van de term "allochtoon". Alleen Vlaanderen had hiertoe al een poging ondernomen.

Mevrouw P'tito, het diversiteitslabel waarvan sprake is in mijn tekst, is minder uitgebreid dan het label uit uw voorstel. Ik wil in de eerste plaats de etnische diversiteit op de arbeidsmarkt bevorderen, want dat is het dringendste probleem in het Brussels Gewest.

terme mais, aujourd'hui en tout cas, cette définition n'est pas commune à l'ensemble des Régions du pays. Ce groupe de travail a donc été créé sous l'égide du Centre pour l'égalité des chances afin d'aboutir, dans les prochaines semaines ou dans les prochains mois, à une définition commune du terme "allochtone".

Concernant le label diversité repris dans mon texte, il m'est paru fondamental d'avancer dans cette question portant sur la diversité et de ne pas trop l'élargir comme vous l'aviez souhaité dans votre proposition. En effet, s'il y a bien un défi primordial à relever dans cette Région, c'est bien celui de la diversité. Mon projet de texte est donc prioritairement consacré et axé sur ce label diversité.

M. le président.- La parole est à M. Madrane.

M. Rachid Madrane.- On n'a pas tout à fait répondu à mes questions. Ce que je comprends, c'est qu'on est contre le déterminisme qui fait qu'un être humain peut être autre chose que sa naissance. On n'a pas tous envie d'être des allochtones ; on peut être des citoyens à part entière.

Les quotas ethniques - allochtones, belges d'origine étrangère, etc. -, je ne sais toujours pas ce que c'est.

Je ne sais toujours pas comment on va donner des subsides à des entreprises pour faire de la discrimination positive afin d'aboutir à de la diversité. Sur quelles bases va-t-on le faire ? Je ne le sais toujours pas. Un groupe de travail va se pencher sur cette question. Cela veut donc dire que c'est prématuré et que ce n'est pas encore prêt.

Je vous rappelle l'option que nous proposons et qui semble susciter l'adhésion de l'ensemble des parlementaires qui s'intéressent à cette question : travailler sur la territorialité, sur les quotas territoriaux.

On est au bout du processus. Dans quelques jours, le texte sera finalisé. On a les cartes et tout le restant : nous devons tous être derrière le texte proposé par notre collègue Jan Béghin. Nous arriverons alors à des solutions concrètes et nous ne ferons sans doute pas de cadeaux gratuits à des entreprises puisqu'il ne s'agit pas de signer

De voorzitter.- De heer Madrane heeft het woord.

De heer Rachid Madrane *(in het Frans).- U hebt me geen volledig antwoord gegeven. Ik begrijp dat mensen niet op hun afkomst mogen worden vastgepind. Mensen van vreemde origine willen doorgaans geen allochtonen zijn, maar volwaardige burgers.*

Ik zie niet in hoe we met etnische quota kunnen werken.

Is het de bedoeling dat bedrijven subsidies krijgen om aan positieve discriminatie te doen, teneinde de diversiteit te bevorderen? Welke criteria zal men daarvoor gebruiken? Een werkgroep zal zich over deze kwestie buigen. We zijn er dus nog niet uit.

De PS verkiest om territoriale quota te hanteren.

Het voorstel is bijna klaar. De heer Béghin zal binnenkort zijn tekst aan het parlement voorleggen. We moeten het allemaal steunen. Er zijn concrete oplossingen in de maak. Het is geenszins de bedoeling dat de bedrijven eenvoudigweg een charter ondertekenen om daarna langs de kassa te passeren.

We mogen niet overhaast te werk gaan.

Deze tekst moet het uitgangspunt vormen.

(Applaus bij de PS)

simplement une charte pour recevoir des subsides.

La précipitation est mauvaise conseillère. Rappelons-nous la fable de La Fontaine, "Le lièvre et la tortue".

Ce texte est mûr aujourd'hui. Il doit constituer la base du travail.

(Applaudissements du PS)

M. le président.- La parole est à Mme P'tito.

Mme Olivia P'tito.- Je continuerai dans la roue de mon collègue. Ce qui comptera, ce sera la concrétisation, ainsi que le respect de chacun, à commencer ici au parlement. Au niveau de la Région, il convient de mettre l'accent sur les actions et non sur une charte ou un label dont on pourrait trop rapidement se targuer dans l'absolu. Dans la proposition d'ordonnance je rappelle que, effectivement, la même définition prévaut que celle qui est prévue dans la proposition d'ordonnance de M. Madrane par rapport au taux de chômage dans les quartiers, dans la zone EDRLR (Espace de développement renforcé du logement et de la rénovation).

Cela me parait important. Vous dites, concernant les labels, que la diversité est la priorité : fort bien mais, sauf erreur de ma part, vous ne dites rien sur le contrôle, ni sur les modalités d'octroi, voire de retrait en cas de non respect. Cela se trouve dans la proposition d'ordonnance également. Le lien avec l'aide à l'expansion économique est tout à fait envisageable objectivement, mais de manière orchestrée. Nous partageons les mêmes objectifs. Il faut maintenant s'accorder sur les moyens pour y arriver.

M. le président.- La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- M. Madrane, vous faites une confusion entre le projet de texte que j'ai déposé et qui vise le secteur privé, et la proposition à laquelle vous faites allusion, qui visait le secteur public. On parle de deux choses. Aujourd'hui, le projet qui est sur le table du gouvernement, et que j'ai déposé sous ma responsabilité, vise le secteur privé. Ce dont vous semblez parler vise le secteur public. Ce sont deux choses totalement différentes.

De voorzitter.- Mevrouw P'tito heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'tito *(in het Frans).- Ik sluit me aan bij mijn collega. Wat belangrijk is, is de concrete uitwerking en het respect voor eenieder. Het gewest moet de nadruk leggen op initiatieven en niet op een charter of een label. In het voorstel van ordonnantie primeert dezelfde definitie als die in het voorstel van ordonnantie van de heer Madrane inzake de werkloosheidscijfers in de wijken en in de RVOHR (Ruimten met Versterkte Ontwikkeling van Huisvesting en Renovatie).*

U beweert dat voor het label de diversiteit primeert. U zegt echter niets over controle, over de toekenningsprocedure en over schrapping bij niet-naleving. Ook dat staat in het voorstel van ordonnantie. Het is perfect mogelijk om een verband te leggen met de steun aan de economische expansie. Dat vraagt wel om een bepaalde structuur. Onze doelstellingen zijn dezelfde, nu moeten we akkoord gaan over de wijze waarop.

De voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).- De heer Madrane haalt twee zaken door elkaar, met name mijn ontwerptekst die betrekking heeft op de privé-sector en het voorstel van ordonnantie dat de overheid betreft. Het ontwerp dat de regering nu bespreekt, heeft betrekking op de privé-sector.*

Je tenais à faire cette mise au point.

- La séance est suspendue à 15h01.

- La séance est reprise à 15h08.

INTERPELLATION

INTERPELLATION DE M. DIDIER GOSUIN

À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,

ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,

concernant "le Plan Bruxell'Air".

M. le président.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- J'ai pris connaissance avec intérêt des mesures présentées à la presse le 12 mai dernier, baptisées Bruxell'Air. Je les ai lues avec d'autant plus d'attention que la Région est toujours en infraction à la directive (96/62/CE) du Conseil du 27 septembre 1996 concernant l'évaluation et la gestion de la qualité de l'air ambiant. Cette directive exige que, à partir du 1er janvier 2005, des mesures soient prises pour, d'une part, assurer le respect des valeurs limites de présence de polluants dans l'air et, d'autre part, prévoir des plans d'action établissant des mesures à prendre à court terme en cas de dépassement de valeurs limites de polluants dans l'air.

Par exemple, depuis le 1er janvier 2005 - date à

- De vergadering wordt geschorst om 15.01 uur.

- De vergadering wordt hervat om 15.08 uur.

INTERPELLATIE

INTERPELLATIE VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

TOT DE HEER PASCAL SMET, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET MOBILITEIT EN OPENBARE WERKEN,

EN TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende "het Plan Brussel-Air'".

De voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin *(in het Frans).- Ik heb met aandacht de maatregelen van het Plan Brussel-Air bestudeerd. Het gewest overtreedt nog steeds de richtlijn van de Europese Raad van 27 september 1996 over de evaluatie en het beheer van de luchtkwaliteit. Vanaf 1 januari 2005 moet de regering namelijk maatregelen nemen om de aanwezigheid van vervuilende stoffen in de lucht binnen bepaalde normen te houden en korte-termijnplannen opstellen voor wanneer de grenswaarden overschreden worden.*

Volgens de richtlijn mag de PM10 slechts 35 dagen de drempel van 50 µg/m³ overschrijden.

In 2005 werden in het Brussels Gewest de

laquelle la directive prend ses effets par une obligation légale et d'action -, elle autorise seulement 35 jours de dépassement du seuil de 50µg/m^3 pour les PM10.

En 2005, les valeurs limites établies par la directive fille 1999/30/CE concernant $S0_2$, NO_2, PM10 et Pb ont été dépassées, en Région de Bruxelles-Capitale, entre 42 et 67 fois selon la station de mesures retenue.

Bruxell'Air rappelle à juste titre le danger lié aux microparticules responsables de 10.000 décès prématurés par an en Belgique. Que constatons-nous aujourd'hui ? Du 1er janvier au 22 mai 2006, Bruxelles est à nouveau en infraction puisque la station de Haren a déjà enregistré 38 dépassements du seuil limite alors que 29 dépassements ont déjà été enregistrés à la station localisée à Molenbeek.

L'urgence est donc toujours là.

Effet du hasard, depuis le jour où j'ai organisé cette conférence de presse, je n'ai rien entendu hormis un communiqué commun des deux ministres disant qu'en deux ans, ils avaient plus travaillé à ce dossier qu'en quinze ans ; que tout était merveilleux et que les mesures étaient prises. Je suis allé voir sur le site hier. Nous sommes encore en infraction : nous avons connu des pics de 73 µg/m^3 à Haren, de 69 µg/m^3 à Molenbeek alors que le seuil limite est de 50 µg/m^3. Une poussée maximale de 147 µg/m^3 a été relevée à Haren, de 132 µg/m^3 à Molenbeek, de 116 µg/m^3 à Uccle et de 76 µg/m^3 à Woluwe.

Hormis le communiqué satisfait des ministres quant à leurs actions, je me suis rendu compte que, en plus, vous avez sur votre table depuis plus de trois jours des informations de la cellule interrégionale d'environnement (CELINE) qui vous avertissait que vous étiez en pic de pollution depuis hier, et que la situation est la même aujourd'hui et sera la même demain. J'ai retrouvé ces informations sur le site. Je peux vous transmettre copie de ces informations, mais je ne doute pas que vous ayez reçu les mêmes informations.

J'eus espéré un communiqué, des informations, l'utilisation de vos bandeaux électroniques pour demander la modération des vitesses, un essai de contrôle des vitesses, ... Non. Hormis un

grenswaarden voor SO2, NO2, PM10 en Pb (volgens richtlijn 1999/30/CE) tussen de 42 en 67 keer overschreden, naargelang de meting.

Deze deeltjes veroorzaken jaarlijks 10.000 voortijdige overlijdens in België. In 2006 is Brussels opnieuw in overtreding, want het station van Haren heeft al 38 keer een te hoge waarde gemeten. Molenbeek zit ook al aan 29.

Deze kwestie is dus dringend.

Sinds de persconferentie heb ik niets meer vernomen, behalve een gezamenlijk communiqué van de twee ministers, waarin stond dat er maatregelen genomen werden en dat alles goed gaat. Nochtans werden pieken gemeten die ruimschoots de drempel van 50 µg/m³ overschreden, met een maximale opstoot van 147 µg/m³ in Haren.

U beschikt al ruim drie dagen over informatie van de Intergewestelijke Cel voor het Leefmilieu (IRCEL), die u waarschuwde dat er sinds gisteren een vervuilingspiek heerst, die ook vandaag en morgen zal aanhouden.

Ik had een uitgebreide reactie van de regering verwacht, maar behalve een persmededeling om te melden dat alles zogezegd op wieltjes loopt, heerst er radiostilte.

Ik wil niet overdreven negatief zijn. Het Plan Brussel-Air heeft de verdienste dat u een aantal gecoördineerde maatregelen neemt. Gelet op het huidige regeerklimaat verdienen minister Smet en minister Huytebroeck al applaus omdat ze erin slagen om samen te werken.

Sta me echter toe om ook wat kritiek te uiten. Om te beginnen staat er geen enkele objectieve, cijfermatige doelstelling in het plan. Geen van de voorgestelde maatregelen is het voorwerp geweest van enige evaluatie of voorspelling van de impact op het milieu. Er is geen enkel bewijs dat de per ordonnantie vastgelegde grenswaarden niet langer zullen worden overschreden als u het plan invoert.

U hanteert de BelATMO-index, die door uw voorganger is ingevoerd. Uw voorganger heeft echter nooit gezegd dat de BelATMO-index bedoeld is om te beslissen of de alarmdrempel al dan niet is overschreden. De BelATMO-index is

communiqué commun selon lequel "tout va très bien, Mme la marquise, nous avons fait mieux en deux ans qu'en quinze ans", malgré les outils qui ont été mis en place et qui vous permettent de prévoir et de mesurer, c'est le silence radio en Région bruxelloise.

Je ne veux cependant pas être négatif. Je tiens à souligner l'intérêt de votre démarche qui vise à prendre plusieurs mesures coordonnées et intégrées. La synergie entre les deux cabinets semble avoir bien fonctionné ce qui, par les temps qui courent dans la majorité, doit être souligné. Bravo pour la démarche.

Permettez-moi d'analyser ce plan d'urgence. Tout d'abord, il y a un manque total d'objectifs chiffrés. Aucune des mesures proposées ne fait l'objet d'évaluations ou d'estimations qui tenteraient de démontrer leur efficacité d'un point de vue environnemental. Rien, dans ce plan, ne permet de démontrer que, grâce à ces mesures - si vous les prenez -, les valeurs fixées par ordonnance seront respectées.

Deuxièmement, un mot sur la confusion entre indice d'information et seuils de dépassement. Vous avez tout basé sur un indice BelATMO. Je vous ai entendue dire que vous n'avez fait que reprendre un indice qui avait été créé par votre prédécesseur. Votre prédécesseur n'a jamais dit que cet indice devait être pris comme référence pour établir les seuils d'alerte. Jamais cela n'a été dit.

Cet indice est totalement inadapté puisqu'il a été créé uniquement dans le but d'informer et de sensibiliser la population. L'expérience de 2005 et de 2006 démontre qu'on peut très bien être à un niveau d'indice BelATMO du pollumètre largement en-deçà du maximum et être en infraction avec la directive européenne. Ce matin, j'ai été voir le pollumètre et il marquait l'indice 6. Ensuite, j'ai été sur CELINE et j'ai vu qu'on était en infraction par rapport à la directive européenne et aux seuils de particules.

Cet indice n'est pas le bon outil pour agir. Ce qui doit être pris en compte, ce n'est pas l'indice BelATMO mais un seuil limite d'alerte.

J'ai sous les yeux ces indices, transmis par CELINE. Ils existent depuis des années. A partir

enkel bedoeld om de bevolking te informeren. In het verleden is gebleken dat het perfect mogelijk is dat de grenswaarden volgens de Europese wetgeving al lang overschreden zijn, terwijl de luchtkwaliteit volgens de BelATMO-index nog steeds aanvaardbaar is.

Ik heb hier de statistieken van IRCEL. Daaruit blijkt duidelijk de concentratie van fijne stofdeeltjes in de lucht. Vanmorgen bedroeg die in Molenbeek 69 µg/m³ en in Haren 73 µg/m³. Dat is meer dan 50 µg/m³. Volgens de voorspellingen zal dat morgen ook zo zijn.

Het is dus zinloos om voor dringende maatregelen uit te gaan van een samenraapsel van gegevens. Ik heb u dat vroeger reeds gezegd. De BelATMO-index staat vandaag op 6. Volgens uw plan onderneemt u bij waarde 6 nauwelijks actie. Nochtans overtreedt het gewest op dit ogenblik de Europese richtlijn.

Bovendien beweert u dat indexwaarde 10 nooit is bereikt en dat de indexwaarden 8 en 9 niet meer zijn bereikt sinds 2002-2003. Zo hoeft u ook geen doortastende maatregelen te nemen zoals de invoering van het alternerend rijden.

Hoe verklaart u dat die hoge indexwaarden nooit worden bereikt, terwijl de luchtvervuiling in 2005 en 2006 voortdurend de normen overschrijdt? Hieruit blijkt dat deze informatie-index alleen nuttig is als preventief instrument, maar niet als basis om meteen actie te ondernemen.

Voor het alternerend rijden gaat u uit van een systeem van pare en onpare nummerplaten. Volgens u kunt u de meest vervuilende wagens niet uit het verkeer houden, omdat er onvoldoende agenten zijn om controles op het blauwe vignet uit te voeren. Dat kan volgens u wel met het alternerend rijden, omdat daarbij alleen aan de belangrijkste invalswegen zou worden gecontroleerd.

Kunt u mij het verschil uitleggen? Waarom zijn er voor het alternerend rijden minder agenten nodig?

U veegt het voorstel dat door de KUL, Inter-Environnement en belangrijke steden zoals Madrid wordt gesteund van de tafel, omdat er 585 controleagenten nodig zouden zijn en voert een maatregel in die maar heel weinig

de cet indice, il est possible de mesurer clairement les niveaux de concentration de particules dans l'air. Ainsi, ce matin à 10 heures, on relevait 69 µg/m^3 à Molenbeek et 73 µg/m^3 à Haren, soit bien au-delà des 50 µg/m^3. C'est le cas depuis hier et je puis vous annoncer que ce sera encore le cas demain, selon les prévisions.

Ainsi, comme je vous le faisais remarquer en avril devant le Collège des bourgmestres, il est ridicule de baser des mesures d'urgence sur un indice d'information qui est un agrégat. Vous avez réfuté l'argument et je vous ai fixé rendez-vous aux prochains pics de pollution. Nous y sommes : aujourd'hui, l'indice BelATMO vous indique 6. Selon votre plan, à 6, vous ne réagissez quasiment pas : pourtant, en réalité, vous êtes en infraction avec la directive européenne.

De même, vous annoncez clairement que l'indice 10 n'a jamais été atteint et que les indices 8 et 9 n'ont plus été atteints depuis 2002/2003, ce qui vous exonérerait de prendre des mesures courageuses, comme celles que vous avez décrites, à savoir la mise en place de la circulation alternée.

Comment expliquer que, en réalité, on n'attend jamais ces indices qui nécessitent de prendre des mesures importantes, alors qu'en 2005 et 2006, vous êtes systématiquement en infraction ? CQFD : c'est la preuve que cet indice d'information, qui a son utilité en termes de prévention, n'est pas un bon indice qui vous obligerait à agir.

La circulation alternée : vous avez choisi le système des plaques paires et impaires. Vous estimez que s'attaquer aux véhicules les plus polluants est inapplicable parce que - je cite - "cela nécessiterait 580 agents à Bruxelles pour détecter qui possède une pastille bleue". Vous instaurez la circulation alternée tout en disant que "cette mesure ne nécessite pas une organisation lourde en amont, puisque la mise en œuvre consiste principalement à organiser le contrôle aux principaux points d'entrée de la ville".

Expliquez-moi la différence entre observer une voiture qui dispose ou non d'une pastille ou observer ses plaques paires ou impaires. Comment cette différence d'objet diminue-t-elle le nombre d'agents de contrôle ?

controlepersoneel vereist, maar die mij moeilijk uitvoerbaar lijkt.

Hoe zult u het alternerend rijden immers invoeren zonder samenwerkingsakkoord met de andere gewesten? Wat als Wallonië voor tolgeld en Vlaanderen voor de blauwe sticker kiest? Dat zou tot absurde situaties leiden waarin op de Ring, die door het Vlaams Gewest wordt beheerd, niet de meest vervuilende voertuigen rijden, maar deze Brussel niet binnen mogen omdat ze niet over de juiste nummerplaat beschikken!

Zonder samenwerkingsakkoord maakt deze maatregel dus geen schijn van kans. Dat geldt uiteraard ook voor de blauwe sticker en het tolgeld. U hebt uw voorstel al in april aan de regering voorgelegd. Wanneer zult u het op de agenda van de interministeriële conferentie plaatsen?

Een andere maatregel is de verscherping van de snelheidscontroles. Uit een studie die in juni 2005 door RDC-Environnement en Stratec werd uitgevoerd is gebleken dat verantwoord rijgedrag de vervuiling met 20 tot 40% vermindert. Tijdens de verontreinigingspieken van februari heeft de gemeente Oudergem snelheidscontroles uitgevoerd op de Vorstlaan. Daaruit bleek dat 95% van de voertuigen te snel reed, met inbegrip van de MIVB-bussen. Ik ben een voorstander van meer snelheidscontroles, maar daar zijn meer middelen voor nodig. Er zijn een zestigtal vaste flitspalen, maar voor dit soort maatregel zijn er mobiele controletoestellen nodig.

De dertig nieuwe flitspalen zijn echter niet mobiel, terwijl er nood is aan verplaatsbare toestellen voor verrassingscontroles. Anders dan wat u op televisie hebt verklaard, komt er pas op 21 juni een eerste vergadering met de gemeenten en de burgemeesters. Dan zullen we vernemen waar u controles gaat uitvoeren, hoeveel middelen de gemeenten en de politiezones krijgen en hoeveel geld u over hebt voor de mobiele flitspalen. Zonder die dingen zal er niets terecht komen van de aangekondigde maatregelen. Ze zijn er nog niet, dus tot nu toe gebeurt er niets en wordt de grenswaarde voor fijn stof overschreden.

Naast dringende maatregelen ben ik ook voorstander van structurele maatregelen. De regering denkt daar blijkbaar anders over. Zo is in

D'une part, vous balayez la proposition reprise et soutenue par la KUL, des villes aussi importantes que Madrid et par Inter-Environnement, sous prétexte qu'il vous faudrait 585 agents. D'autre part, vous souhaitez mettre en place une autre mesure qui, d'après vous, ne nécessitera que très peu de personnel en termes de contrôle. Je voudrais vous entendre à ce sujet car cela me semble particulièrement compliqué à mettre en œuvre.

Soit. Comment allez-vous mettre en œuvre cette circulation alternée sans accord de coopération avec les autres Régions ? Imaginez que la Région wallonne instaure le péage comme mesure d'urgence. D'ailleurs, M. Michel Daerden s'est déjà exprimé à ce propos. Ou qu'en Flandre on décide de suivre la voie la plus intelligente d'adopter la piste de la KUL : la pastille bleue.

Sachant que le Ring est géré par la Région flamande, que va-t-on faire ? Comment allez-vous agir sans accord de coopération ? Avez-vous déjà convoqué la conférence interministérielle de l'Environnement ? Ce point est-il inscrit à l'ordre du jour ? Y aura-t-il un accord de coopération afin d'aboutir à un système unique ou, à défaut, fera-t-on cohabiter les trois systèmes en Belgique ? Par conséquent, à certains moments, on pourra voir sur le Ring rouler les voitures "alternées" mais pas les voitures les plus polluantes. Celles qui n'auront pas les bonnes indications seront condamnées à rouler pendant vingt-quatre heures sur le Ring avec l'interdiction d'entrer dans Bruxelles.

Sans accord de coopération, votre mesure de circulation alternée n'a aucune chance d'aboutir. C'est également le cas, évidemment, de la pastille bleue et pour le péage. Quand avez-vous mis votre proposition à l'ordre du jour puisque, en réalité, depuis plus d'un mois, votre plan est à l'étude ? Depuis avril, il est soumis à l'étude du gouvernement. Depuis presque deux mois maintenant, vous avez ce projet dans vos cartons. Quand avez-vous soumis ce point à la conférence interministérielle de l'Environnement ? Mon petit doigt me fait dire qu'on ne trouve pas encore de trace de l'inscription de point et donc d'un sujet commun à traiter entre les trois Régions.

Autre mesure : le renforcement des contrôles de vitesse. Vous dites que l'étude comparative analysant les impacts environnementaux de

de ordonnantie over het parkeerbeleid een belangrijke paragraaf betreffende de vermindering van het aantal parkeerplaatsen geschrapt. Die ordonnantie is dus van haar essentie beroofd. Hoewel ik zogenaamd in vijftien jaar niets verwezenlijkt heb, heb ik van het bedrijfs-vervoerplan wel een verplichting gemaakt.

différents styles de conduite en voiture en situation réelle et sur un parcours typique de la Région bruxelloise menée pour le compte de l'IBGE par RDC-Environnement et Stratec en juin 2005 conclut - et je vous soutiens à cet égard - à une réduction de la pollution de 20 à 40 %. C'est tellement vrai qu'en février, lorsque nous avons connu des pics importants de pollution et que le gouvernement n'a rien fait, ma commune a été la seule à mettre en place un contrôle de vitesse, boulevard du Souverain.

Nous avons constaté que 95% des véhicules étaient en infraction, en ce compris les bus de la STIB. Personne donc ne respectait cette mesure. Je suis favorable à cette mesure, mais quels en sont les moyens ? Je vous ai entendu dire qu'il y a 40, 50 voire 60 radars. C'est exact pour les radars fixes, mais pour concrétiser cette mesure, ce n'est pas de radars fixes mais de radars mobiles dont vous aurez besoin.

Les 30 radars qui viendront seront fixes. Vous devrez placer des radars mobiles de manière aléatoire sur un certain nombre d'artères que vous n'avez pas encore définies. J'ai reçu le courrier aujourd'hui, puisque j'interpelle aujourd'hui. Il y a des pics de pollution, rien ne se fait et une lettre parvient à tous les bourgmestres. Le 21 juin, vous tenez une première réunion avec les bourgmestres et avec les communes, ce qui n'est pas exactement ce que vous avez dit hier à la télévision. Nous y serons pour voir les artères où vous allez faire des contrôles de vitesse, quels sont les moyens que vous allez donner aux communes et aux zones de police, quel est le budget que vous aurez dégagé pour acheter les radars mobiles. Sans cela, les mesures d'urgence sont inapplicables. C'est sans doute pour cela que vous ne les mettez pas en œuvre. C'est sans doute pour cela que nous sommes aujourd'hui en situation de dépassement en termes de particules.

Les mesures structurelles sont bien entendu la tarte à la crème. On dira : " Gosuin ne s'intéresse qu'aux mesures d'urgence, alors que je suis pour les mesures structurelles". Le jour où vous verrez quelqu'un dire qu'il n'est pas pour les mesures structurelles, vous pourrez vous dire que cette personne a beaucoup de courage. Oui, nous sommes pour les mesures structurelles. Vous auriez pris des mesures en termes d'ordonnance de stationnement ? Je constate simplement que ce

point précis a été barré par le gouvernement. Je vais vous le lire. Voici ce que dit le gouvernement : en date du 12 mai, il décide de supprimer la dernière phrase du paragraphe 4 de la page 26 du Plan Bruxell'Air. Cette phrase est la suivante : " la politique de stationnement à l'échelle de la Région vise la réduction du nombre d'emplacements de parking publics et privés afin de réduire en proportion et de manière sélective l'usage de la voiture". Votre plan n'a toujours pas été approuvé par le gouvernement :le gouvernement n'a fait qu'en prendre acte. Il reporte à plus tard son approbation lorsque vous viendrez avec des mesures concrètes. Ce n'est pas moi qui le dit, mais c'est la décision du gouvernement : l'ordonnance de stationnement est vidée de son contenu. Au sujet du plan de déplacements d'entreprise, votre prédécesseur, qui n'a rien fait pendant quinze ans, avait créé une obligation légale.

M. le président.- M. Gosuin, puis-je vous demander de conclure.

M. Didier Gosuin.- Incitants fiscaux : très bien, mais où sont les accords de coopération ? Je termine. Si vous continuez à prétendre que ceci est un plan, alors vous devez le soumettre à l'évaluation des incidences, conformément à l'ordonnance. Quand allez-vous le faire ? Avez-vous retenu les avis des groupes de travail "santé" et "sources" ? M. le ministre, Mme la ministre, je trouve sympathiques des mesures du style "vous rentrez votre voiture, et je vous donne un vélo ou je vous donne un abonnement de la STIB". Je voudrais simplement vous dire qu'entre 1996 et 2004, on est passé de 397.359 immatriculations à 484.757.

Au-delà de ces éléments, je souhaite que le gouvernement se ressaisisse. Cela ne sert à rien de faire des effets d'annonce et de faire croire avec une pétition de principe que rien n'a été fait pendant les quinze dernières années et que tout est aujourd'hui résolu. Je dis que, aujourd'hui, nous sommes en pic de pollution. Prenez vos responsabilités, aujourd'hui et demain, sans quoi votre Plan Bruxell'Air sera un catalogue de La Redoute, un de plus. Si, par contre, vous allez vers des mesures courageuses, sachant qu'il n'y a pas ici au parlement de majorité, quels que soient les partis, je serai là pour vous soutenir.

De voorzitter.- Gelieve te besluiten.

De heer Didier Gosuin *(in het Frans).- Ik sta achter fiscale aanmoedigingsmaatregelen, maar wat met de samenwerkingsakkoorden? Als u blijft volhouden dat dit een plan is, moet u de gevolgen ervan evalueren. Dat staat met zoveel woorden in de ordonnantie. Hebt u rekening gehouden met de adviezen van de werkgroepen 'gezondheid' en 'bronnen'? Acties zoals het inruilen van een auto tegen een fiets of een MIVB-abonnement zijn best sympathiek. Het probleem is echter dat het aantal ingeschreven auto's tussen 1996 en 2004 is gestegen van 397.359 tot 484.757.*

Daarenboven moet de regering opnieuw het heft in handen nemen. Ronkende verklaringen, beweringen dat er vijftien jaar lang niets is gebeurd en dat alles nu is opgelost, brengen geen zoden aan de dijk. Er is momenteel een piek van luchtvervuiling en de regering moet haar verantwoordelijkheid nemen. De MR zal moedige maatregelen volop steunen.

(Applaus bij de MR)

(Applaudissements du MR)

Discussion

M. le président.- La parole est à M. du Bus de Warnaffe.

M. André du Bus de Warnaffe.- Je tiens tout d'abord à souligner, au nom du cdH, tout l'intérêt et le soutien que nous portons au projet Bruxell'Air. Il a le mérite de concrétiser le partenariat nécessaire entre deux compétences complémentaires : l'environnement et la mobilité. C'est la première condition pour réaliser un plan d'action crédible face aux problèmes de pollution atmosphérique.

La population bruxelloise est particulièrement sensible à la qualité de l'environnement. Je me réfère à ce titre à la dernière enquête que vous avez dirigée lors de la journée de l'environnement, qui mettait les problèmes de santé liés directement à l'environnement en exergue parmi ses priorités. En l'occurrence, il s'agit d'un problème complexe, qui impose précisément une approche décloisonnée et transversale.

Vous avez réussi cette première étape en la déclinant sous la forme d'un objectif ambitieux : faire de Bruxelles une zone à basses émissions. Nous ne pouvons, tous, que souscrire à cet objectif. Que des questions se posent sur l'opérationalisation de ce plan me semble normal. Nous avons, nous aussi, quelques interrogations sur différents points qui sont repris dans votre projet.

D'abord, quelles sont les sources précises des chiffres sur la mortalité que vous citez ? Vous faites état d'un chiffre de 1.100 décès prématurés. Ce chiffre a-t-il fait l'objet d'une analyse plus fine ? S'agit-il, ou non, de 1.100 décès directement liés à des problèmes respiratoires ?

Vous faites état d'une augmentation de la fréquence et de la gravité des problèmes respiratoires. Cette augmentation est-elle plus forte dans notre Région que dans les autres ?

Les corrélations avec les facteurs atmosphériques

Bespreking

De voorzitter.- De heer du Bus de Warnaffe heeft het woord.

De heer André du Bus de Warnaffe *(in het Frans).- De cdH-fractie steunt het Plan Brussel-Air. Het verband tussen milieu en mobiliteit wordt hierin verwerkt en dat is noodzakelijk.*

De Brusselse bevolking is erg gevoelig voor de milieuproblematiek, zoals blijkt uit een recente enquête. Het gaat om een complex probleem dat een globale aanpak vergt.

U hebt de eerste stap gezet door een ambitieuze doelstelling te formuleren: Brussel moet een lage uitstoot krijgen. We kunnen dat alleen maar steunen. Dat er vragen zijn over de uitvoering, is normaal.

Uit welke bronnen komen de sterftecijfers die u aanhaalt? Werd het cijfer van 1.100 voortijdige overlijdens nog verder geanalyseerd? Zijn die al dan niet rechtstreeks verbonden met ademhalingsproblemen?

Is de stijging van de ernst en de frequentie van deze problemen in het Brussels Gewest sterker dan elders?

Staat de correlatie met de luchtkwaliteit vast? Hebt u rekening gehouden met het advies van het Observatorium voor de gezondheid en met de gegevens van de reeks statistische studies waarvoor de minister-president het initiatief heeft genomen?

Onder de structurele maatregelen vermeldt u onder meer mobiliteitsplannen van ondernemingen. Vorig jaar stelde u nog vast dat er van 1999 tot 2004 slechts een tiental dergelijke plannen tot stand waren gekomen. Minister Smet wijst echter op een verbetering tussen eind 2004 en begin 2005, zodat er nu 130 plannen ingediend zijn.

Beschikt u over actuele cijfers die aantonen dat

sont-elles établies ? Avez-vous pu prendre, le cas échéant, connaissance de l'avis de l'Observatoire de la santé à cet égard, ainsi que des données éventuellement recueillies dans le consortium d'études statistiques mis récemment sur pied par le ministre-président ?

A propos des mesures structurelles et permanentes que vous souhaitez activer, vous faites, entre autres, référence aux plans de déplacements d'entreprises. Je rappelle qu'il y a exactement un an, vous constatiez que, de 1999 à 2004, une dizaine de plans de déplacements seulement avait été programmée par les entreprises bruxelloises. Le ministre Smet a complété l'information en précisant qu'une accélération s'était manifestée entre fin 2004 et début 2005, portant le chiffre à 130 plans introduits auprès de l'administration.

Disposez-vous aujourd'hui de chiffres actualisés permettant d'illustrer une plus grande mobilisation des entreprises à cet égard ?

Le développement durable est un concept intégré aujourd'hui dans de nombreux discours économiques et industriels. On parle également d'entreprises citoyennes durables. Il serait dès lors intéressant de comprendre, à travers les chiffres, la manière dont les entreprises sont passées du stade du discours et des bonnes intentions à celui d'actes concrets.

Par ailleurs, nous savons tous qu'adopter un plan de déplacements ne constitue en rien, pour les travailleurs, une obligation de modifier leurs comportements. Il serait donc surtout fort intéressant de recueillir des données beaucoup plus précises sur l'adoption de comportements alternatifs. Les chiffres que m'avait communiqué une grande entreprise bruxelloise ayant adopté un plan de déplacements étaient à cet égard très décourageants.

Cela pose directement la question des incitants fiscaux. Vous y faites largement référence dans votre plan. Avez-vous déjà avancé sur ce sujet dans la nécessaire concertation avec vos homologues régionaux ? Y a-t-il déjà un projet d'accord de coopération sur la table ? Vous y faites référence. Quel est votre agenda à cet égard ?

A propos de la circulation alternative préconisée à partir d'un certain seuil de pollution

meer ondernemingen hieraan aandacht besteden?

Duurzame ontwikkeling heeft tegenwoordig een plaats in het economische en industriële discours. Blijkt uit de cijfers dat de ondernemingen deze goede intenties ook in praktijk brengen?

Een mobiliteitsplan betekent overigens geen verplichting voor de werknemers om hun gedrag te wijzigen. We hebben dus preciezere cijfers nodig over een eventuele gedragswijziging. Ik heb daarover ontmoedigende cijfers ontvangen van een grote Brusselse onderneming met een mobiliteitsplan.

U verwijst in uw plan naar fiscale stimuli. Hebt u daarover al overlegd met uw ambtgenoten uit de andere gewesten? Is er al een ontwerp van samenwerkingsakkoord? Wat zijn uw plannen in verband hiermee?

Wat het alternerend rijden betreft bij overschrijding van een bepaalde vervuilings-drempel, betreuren wij de abrupte en onpedagogische aard hiervan. Hoe zit het met het stimuleren van car-pooling? Dit kan mogelijk een alternatief vormen en zeker een interessante aanvulling voor het alternerend rijden betekenen.

Het project Brussel-Air past in het Plan Lucht-Klimaat voor de periode 2002-2012. Was er al een tussentijdse evaluatie van dit plan? Zijn er lessen getrokken en worden er parameters aangepast?

Wij steunen het plan. Het is gebaseerd op methodologieën en analyses van uitgerekend de mensen die nu het plan bekritiseren.

(Applaus bij de cdH)

atmosphérique, nous regrettons le caractère particulièrement abrupt de cette mesure précise, qui n'a aucune portée pédagogique. Qu'en est-il de la prise en considération et de la valorisation de la formule du car-pooling, particulièrement adaptée aux navetteurs ? C'est une solution qui nous semble intéressante à plusieurs égards et qui aurait pu être combinée avec la circulation alternée, voire constituer une solution alternative.

Enfin, le projet Bruxell'Air s'inscrit dans la continuité du "Plan air climat", qui avait été défini pour la période 2002-2012. Y a-t-il eu une évaluation transitoire de ce plan ? Des enseignements permettant une réorientation de certains paramètres ont-ils été tirés ?

Je termine en réaffirmant notre soutien à un plan ambitieux. Les éléments de ce plan, que certains considèrent peut-être comme un handicap, renvoient en fait directement aux types d'outils méthodologiques et d'analyse mis sur pied par ceux-là mêmes qui, aujourd'hui, les dénoncent.

(Applaudissements sur les bancs du cdH)

M. le président.- La parole est à Mme Delforge.

Mme Céline Delforge.- Bruxelles a le triste privilège de se trouver dans le triangle le plus pollué d'Europe. Il faut donc bien constater que la situation est grave.

Nous pouvons malgré tout nous réjouir, parce que pour la première fois, nous disposons d'un plan digne de ce nom. Le problème est enfin pris à bras le corps, comme en témoigne la collaboration entre deux ministres, qui souligne l'urgence d'agir.

Ce plan prévoit enfin des mesures contraignantes et ne se limite pas à de l'information. Il s'inscrit également dans une politique plus vaste. Si on lie la question des pics de pollution à la fois aux pollutions domestiques et aux déplacements, il faut convenir que toutes les primes actuelles qui visent à encourager les gens à polluer moins au niveau de leur habitation, sont insuffisants. Les aménagements publics, quant à eux, favorisent de plus en plus, sous cette législature, les modes de déplacements alternatifs à la voiture individuelle, ce qui est une bonne chose.

De voorzitter.- Mevrouw Delforge heeft het woord.

Mevrouw Céline Delforge *(in het Frans).- De toestand is ernstig, aangezien België zich in het meest vervuilde gebied van de wereld bevindt. Toch zijn we blij met dit degelijke plan, omdat het de koe eindelijk bij de horens vat. Dat twee ministers de handen in elkaar slaan, wijst op de hoogdringendheid van het dossier.*

Dit plan voorziet eindelijk in dwingende maatregelen. Tijdens de vorige zittingsperiode verwees men naar hogere beleidsniveaus of deed men enkel aan informatieverstrekking. Het plan houdt ook rekening met het algemene beleid. De vervuilingspieken staan immers in verband met de vervuiling door de huishoudens, die door de huidige premies onvoldoende wordt gereduceerd, terwijl men op het vlak van de verkeersvervuiling dan weer wel vooruitgang boekt door alternatieve mobiliteit te promoten.

In sommige gemeenten verzetten partijgenoten van de heer Gosuin zich tegen openbaar vervoer in eigen bedding.

Il arrive, M. Gosuin, que dans les communes, des membres de votre parti montent au créneau de manière extrêmement subtile pour s'opposer à des réaménagements. Ils s'opposent à des sites propres pour les transports en commun, alors que l'on sait que ces derniers ne seront pas plus attractifs tant qu'ils ne pourront rouler correctement.

En relisant un compte rendu d'une séance plénière de 2003, j'ai constaté que, sous l'ancienne législature, il était déjà question de se reporter aux niveaux de pouvoirs supérieurs ou de parler d'information. Je constate donc qu'entretemps, des changements importants sont intervenus.

C'est vrai qu'il reste aujourd'hui beaucoup de questions en suspens. Il s'agit notamment de celle de la police, aux mains des pouvoirs locaux. Si la police ne collabore pas au respect du code de la route -le respect des sites propres, la praticabilité des trottoirs pour les piétons et les contrôles de vitesse -, la tâche de la Région sera d'autant plus ardue. Il faut lancer un appel à la collaboration avec les communes. Un pas supplémentaire pourrait être fait en direction de la STIB, qui pourrait acquérir du matériel moins polluant.

Pour d'autres phénomènes, comme "l'autosolisme", les réponses sont moins évidentes. On constate encore aujourd'hui que la plupart des navetteurs, tant le matin que le soir, sont seuls dans leur voiture. M. Gosuin a souligné le fait qu'avec le système de plaques paires et impaires, on ne toucherait pas aux vieilles "guimbardes". J'attirer votre attention sur le fait que certaines personnes n'ont pas d'autre choix que de circuler avec de tels véhicules. Et il y a pire encore : une nouvelle voiture pollue dès sa construction. Or, des gens font encore le choix de voitures extrêmement chères et polluantes, comme les grosses "tous terrains". Il faut réfléchir et prendre rapidement des mesures limitant ce type de voitures dans la ville, où elles n'ont vraiment pas leur place. Etant donné leur poids, c'est en ville qu'elle consomment le plus.

Les journaux faisaient état récemment de l'utilisation de la voiture par les plus de cinquante ans : il s'agit de la population la plus accrochée à sa voiture et la plus réticente à utiliser les transports en commun. Il faudra songer à mener des actions spécifiques sur cette tranche d'âge qui a connu les "golden sixties" et n'est pas toujours

Veel vragen blijven onbeantwoord. Zo is er het probleem van de politie, waarvoor de lokale overheden bevoegd zijn. Als de politie er niet voor zorgt dat het verkeersreglement wordt nageleefd, staat het gewest voor een moeilijke opdracht. Samenwerking met de gemeenten is dan ook onontbeerlijk.

Men zou de MIVB kunnen aansporen om minder vervuilend materiaal aan te kopen.

Nog steeds rijdt het merendeel van de auto-pendelaars zonder passagiers. Het is moeilijk om daar verandering in te brengen. De heer Gosuin is tegen het systeem van alternerend rijden, omdat dat de oudste en meest vervuilende auto's niet uitsluit. Sommige Brusselaars kunnen zich echter geen ander soort auto veroorloven. Men mag bovendien niet vergeten dat de constructie van een nieuwe auto op zich vervuilend is, en dat velen zich nog steeds dure en vervuilende (terrein) wagens aanschaffen. Terreinwagens moeten dringend uit de stad worden geweerd.

Volgens de pers zijn 50-plussers erg aan hun wagen gehecht en zijn ze het minst geneigd om het openbaar vervoer te gebruiken.

Ze beschouwen het opgeven van hun wagen als een sociale achteruitgang. Er moeten dus specifieke maatregelen voor die leeftijdscategorie worden overwogen.

We juichen de voluntaristische acties op het vlak van de bedrijfsvervoerplannen toe. Steeds meer grote bedrijven doen echter een beroep op onderaannemers, die niet onder dat plan vallen. We moeten dus nadenken over een manier om ook die doelgroep bewust te maken van de problematiek.

Voorts moet er meer ruchtbaarheid worden gegeven aan het feit dat airconditioning in de wagens de verontreiniging aanzienlijk doet toenemen.

De stijging van het aantal inschrijvingen is grotendeels te wijten aan de bedrijfswagens, die nog steeds belastingvrij zijn. De werknemers met een bedrijfswagen zullen dus niet snel geneigd zijn om een ander vervoermiddel te kiezen, aangezien niets goedkoper is dan een wagen met brandstof door het bedrijf betaald. Sommigen zouden op

consciente qu'on peut bien vivre sans voiture et qu'il ne s'agit pas là de déchéance sociale.

En ce qui concerne les plans d'entreprises, on ne peut que se réjouir des actions volontaristes. Malheureusement, un écueil existe : de plus en plus de grosses entreprises font massivement appel à la sous-traitance, et les sous-traitants ne sont pas touchés par les mesures qui visent un plan d'entreprise. Il y a donc lieu de réfléchir à la meilleure façon de sensibiliser ce public-cible là.

Enfin, il faut s'attaquer au problème de la publicité, à tous les coins de rue, pour des voitures disposant de l'air conditionné, système qui rend les voitures encore plus polluantes. N'y-a-t-il pas moyen de réguler la publicité, tout au moins au niveau de l'espace public ?

L'augmentation des immatriculations est en grande partie imputable aux voitures de société, qui bénéficient toujours d'une défiscalisation, une mesure que le MR a jadis favorisée. Il ne faut pas se voiler la face : un employé qui obtient une voiture de société n'aura pas droit, en même temps, au remboursement de son abonnement de tram ou de bus. Il ne sera donc pas réellement incité à choisir un autre mode de transport, puisqu'il n'y a pas moins cher qu'une voiture (avec carburant) payée par l'entreprise. C'est du côté du fédéral que certains pourraient faire pression sur leur ministre pour sortir de cette impasse.

Même si ce plan est amené à évoluer dans un sens plus volontariste et qu'il reste insuffisant eu égard à la gravité de la situation et au vu du retard encourru (du fait que des mesures qui s'imposaient n'ont pas été prises les années précédentes), on peut néanmoins se réjouir que les choses commencent enfin à bouger.

(Applaudissement sur les bancs ECOLO)

M. le président.- La parole est à Mme Quix.

Mme Marie-Paule Quix *(en néerlandais)*.- *Bruxelles est l'une des capitales les plus polluées d'Europe. Le Bruxellois est l'Européen qui perd le plus d'années de vie à cause de la pollution atmosphérique. La directive européenne du 27 septembre 1996 n'a toujours pas été transposée, ce qui m'amène à conclure que les législatures federaal niveau druk kunnen uitoefenen om uit die impasse te geraken.*

Hoewel dit plan ontoereikend blijft in het licht van de ernst van de situatie en de opgelopen vertraging, verheugt het ons toch dat er eindelijk schot in de zaak komt.

(Applaus bij ECOLO)

De voorzitter.- Mevrouw Quix heeft het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Brussel heeft de bedenkelijke eer om een van de meest vervuilde hoofdsteden van Europa te zijn. Bovendien verliest van alle Europeanen de Brusselaar het meest aantal levensjaren als gevolg van luchtververvuiling. U wordt verweten dat de EU-richtlijn van 27 september 1996 nog altijd niet is

précédentes n'y ont peut-être pas été suffisamment attentives.

(Rumeurs)

On ne peut donc que se réjouir du fait que la Région dispose enfin d'un plan de lutte contre la pollution atmosphérique, même s'il n'est pas parfait.

La conjonction des diverses actions et la collaboration des ministres concernés sont déterminantes pour obtenir des résultats. Des mesures claires, structurelles et permanentes sont cruciales pour déboucher sur une solution durable et réduire la pollution. Ces mesures doivent être élaborées conjointement à celles qui sont adoptées dans d'autres domaines comme la mobilité, l'aménagement du territoire et les travaux publics.

Le plan établit également la nécessité d'incitants fiscaux, qui sont la meilleure façon de modifier et d'améliorer les habitudes de déplacement. Les autorités fédérales doivent moderniser la fiscalité en matière automobile, en intégrant la composante écologique.

Le système de péage a permis de réduire la circulation de 20% à 25% à Londres et à Stockholm. La possibilité d'introduire un tel système à Bruxelles doit être examinée, comme le demande le BRAL.

Le Plan Bruxell'Air prévoit également des mesures d'urgence. L'octroi d'une prime en cas de radiation de la plaque d'immatriculation peut contribuer à réduire la pression automobile. C'est positif.

Des réformes administratives sont également nécessaires. Il faut s'attaquer au morcellement des compétences, afin de pouvoir mener une politique de mobilité et d'aménagement du territoire efficace.

Vous avez l'intention de vous concerter avec d'autres autorités. Pour améliorer la situation sur le terrain, la concertation doit déboucher sur des ambitions et des mesures partagées. De quelle manière cette concertation se passe-t-elle sur le plan structurel et avec quelles autorités comptez-vous négocier ?

omgezet. Dat doet mij toch de wenkbrauwen fronsen. Ik kan daar alleen maar uit concluderen dat daaraan de voorgaande legislaturen misschien onvoldoende aandacht is besteed.

(Rumoer)

Dan zou men nu toch tevreden moeten zijn dat het gewest eindelijk een plan tegen luchtverontreiniging heeft! Dat is al een verdienste op zich. Dat het plan niet volmaakt is en zeker voor verbetering vatbaar, zal ik geenszins betwisten.

De bundeling van de verscheidene acties en de samenwerking van de betrokken ministers zijn belangrijk om resultaten te boeken. De aandacht voor duidelijke, structurele en permanente maatregelen is cruciaal, willen we tot een duurzame oplossing en minder vervuiling komen. Dan moeten de maatregelen wel parallel lopen met deze die genomen worden op andere domeinen zoals mobiliteit, ruimtelijke ordening en openbare werken.

Het plan legt ook de noodzaak tot fiscale en financiële aanmoediging bloot. De portemonnee is nog altijd de beste motivatie om de verplaatsingsgewoonten van de mensen te wijzigen en te verbeteren. Het is de taak van de federale overheid om de autofiscaliteit te moderniseren en zeker de ecologische component in rekening te brengen.

De milieufederatie Bral stelde dat het een gemiste kans is om geen tolsysteem in te voeren. In Londen en Stockholm is dat wel gebeurd en daar heeft dit geleid tot een daling van het wegverkeer met 20% à 25%. De federatie vraagt dat deze mogelijkheid ten minste wordt onderzocht. Dit lijkt me inderdaad nuttig.

Ook de noodmaatregelen hebben hun plaats binnen het Plan Brussel-Air. Het voorstel om via premies de nummerplaat in te ruilen en zo heel wat auto's uit circulatie te nemen en zelfs te schrappen, is uiteraard positief.

Bestuurlijke hervormingen zijn eveneens noodzakelijk. Vanochtend hebben we een interessant debat gehad over de opportuniteit van een kerntakendebat. Hervormingen op bestuursniveau zouden daarin passen. De bevoegdheidsversnippering moet worden aangepakt, zodat er

Les communes bruxelloises sont des acteurs importants sur le terrain, mais elles n'ont pas encore de plans. Cela posera des problèmes lorsque des mesures structurelles devront être prises pour réduire l'usage de la voiture. En effet, certains bourgmestres - et certaines communes - sont conservateurs et ont une vision à court terme. Pour eux, la voiture est toujours la reine de la rue.

La concertation marque toutefois un pas dans la bonne direction. Pouvez-vous me dire dans quelle phase elle se trouve ?

M. le président.- La parole est à Mme Byttebier.

Mme Adelheid Byttebier *(en néerlandais).- Groen! souligne l'importance de disposer du Plan Bruxell'Air et espère que le gouvernement parviendra à diminuer effectivement la pollution atmosphérique dans les années à venir.*

J'aimerais mettre l'accent sur deux questions : qu'adviendra-t-il du trafic automobile et quels sont les accords entre Régions ?

Quelles sont les propositions concrètes, notamment par rapport à l'adoption d'une pastille bleue ? La suggestion du ministre Smet de distinguer les plaques d'immatriculation paires et impaires inquiète les navetteurs de tout le pays.

een slagvaardig beleid kan worden gevoerd inzake mobiliteit en ruimtelijke ordening.

U hebt ook het voornemen om overleg te plegen met andere overheden. Misschien is dat een zwakke plek van uw plan. Indien het overleg niet resulteert in gedeelde ambities en maatregelen, zal de situatie op het terrein niet verbeteren. Hoe structureel is het overleg en met welke overheden wilt u onder-handelen? De Brusselse gemeenten zijn belangrijke spelers op het veld. Ik denk dat zij nog geen plannen hebben. Zeker wanneer er structurele maatregelen moeten genomen worden die het autogebruik terugdringen, rijst er een probleem.

Sommige burgemeesters - of gemeentebesturen - zijn soms conservatief en kortzichtig. Voor enkelen onder hen staat koning Auto nog steeds centraal.

Hoe dan ook is het overleg een stap in de goede richting. Misschien kan u in uw antwoord reeds een tipje van de sluier oplichten. In welke fase verkeert het overleg?

De voorzitter.- Mevrouw Byttebier heeft het woord.

Mevrouw Adelheid Byttebier.- Groen! vindt het zeer belangrijk dat er met Brussel-Air een plan is voor een betere luchtkwaliteit in Brussel. Maar zoals het Engelse spreekwoord zegt, "The proof of the pudding is in the eating". Het is echter afwachten of de overheid erin zal slagen de toenemende luchtvervuiling effectief tegen te gaan in de volgende jaren.

Ik sluit me aan bij de meeste sprekers in dit debat, maar wil in het bijzonder de aandacht vestigen op twee zaken. Wat zal er gebeuren met het autoverkeer? Wat zijn de afspraken tussen de gewesten?

Wat betreft het beïnvloeden van het autoverkeer, is er de optie van de blauwe sticker. Wat zijn de concrete voorstellen? We horen daar niet veel over. Vlaamse pendelaars stellen me vragen over het alternerend rijden in Brussel. Minister Smet heeft geopperd om een onderscheid te maken tussen even en oneven kentekens, wat zorgt voor

M. Pascal Smet, ministre *(en néerlandais).- Il s'agit d'une initiative conjointe.*

Mme Adelheid Byttebier *(en néerlandais).- Vos propos sont peut-être moins collégiaux à l'égard de la presse flamande.*

M. Pascal Smet, ministre *(en néerlandais).- L'information a été convenablement répartie entre la presse flamande et wallonne.*

Mme Adelheid Byttebier *(en néerlandais).- Dans l'esprit du public, c'est Pascal Smet qui veut introduire le système de la circulation alternée à Bruxelles. Vous devez tenir compte de la manière dont le plan est perçu par la population, indépendamment de ses résultats et de son impact.*

Selon Groen!, un péage automobile constitue une piste de réflexion intéressante. Notre parti a mené une action à la Bourse contre la pollution de l'air. Les mesures relevées à Haeren le 38ème jour indiquaient que la norme de 50 µg/m³ de particules fines dans l'air était dépassée. Elle ne peut pourtant l'être plus de 35 jours.

A quoi un conducteur automobile peut-il s'attendre ?

Qu'en est-il des accords entre les Régions ? Les Verts européens ont été effrayés par la note officielle du représentant permanent de la Belgique auprès de l'Union européenne concernant la nouvelle directive européenne relative à la qualité de l'air. Dans cette note, la Belgique demande que la norme soit relevée de 35 à 70 jours.

Edulcorer la norme est une manière de limiter les transgressions ! Quel est le contenu précis de cette note ?

Dans la presse, le ministre flamand Peeters annonce que cette note ne compte pas. De son côté, le ministre fédéral Tobback déclare qu'elle n'est pas de sa compétence, mais de celle des ministres régionaux.

Sont-ce donc les trois Régions qui ont demandé l'augmentation de 35 à 70 jours ? Comment le système fonctionne-t-il ? Je serais extrêmement

onrust bij pendelaars uit alle streken van het land.

De heer Pasal Smet, minister.- Het gaat om een gezamenlijk initiatief.

Mevrouw Adelheid Byttebier.- Inderdaad, maar misschien hebt u minder collegiaal gesproken met de Vlaamse pers.

De heer Pasal Smet, minister.- De informatie is eerlijk verdeeld over de Vlaamse en Waalse pers.

Mevrouw Adelheid Byttebier.- Bij het publiek is de perceptie ontstaan dat het Pascal Smet is die de mensen alternerend Brussel zal laten binnenrijden. Zo is de communicatie blijkbaar overgekomen. Wie beleidsmaker is, moet rekening houden met de manier waarop iets overkomt, los van het resultaat en de impact van de plannen zelf. De verwachting leeft, dat het alternerend rijden zal worden ingevoerd en ik weet niet wat ik moet antwoorden als mensen me daarover vragen stellen. Hopelijk komt er zodadelijk meer duidelijkheid.

Voor Groen! is de tolheffing voor autoverkeer een belangrijk denkspoor. Ik herinner eraan dat Groen! aan de Beurs actie heeft gevoerd tegen de luchtvervuiling en wel op de 38ste dag dat de metingen in Haren aangaven dat de norm van 50 microgram per kubieke meter fijn stof in de lucht werd overschreden, terwijl dat maar mag gedurende 35 dagen.

Mijnheer de minister, wat mag een autobestuurder nu verwachten?

Hoe zit het met de afspraken tussen de gewesten? Onze groene Europees collega's werden namelijk opgeschrikt door de officiële nota van de permanente vertegenwoordiger van België bij de Europese Unie betreffende de nieuwe EU-richtlijn inzake de luchtkwaliteit. Daarin vraagt België om de norm van 35 naar 70 dagen op te trekken. Een afzwakking van de norm is natuurlijk ook een manier om het aantal overschrijdingen te beperken. Net zoals mijn collega Bart Staes in De Morgen vanochtend vraag ik wat die nota nu precies inhoudt.

In de krant verkondigt Vlaams minister Peeters dat die nota niet telt. Federaal minister Tobback laat

déçue si les ministres bruxellois avaient proposé d'affaiblir les normes.

J'espère qu'il y aura rapidement des mesures visibles. L'impact d'une meilleure qualité de l'air est malheureusement invisible. En Belgique, il y a 13.000 décès prématurés causés par les particules fines. Nous devons peut-être mettre davantage en évidence l'impact de la qualité de l'air sur la santé.

Quel est le point de vue belge au niveau international et quel a été l'impact bruxellois sur celui-ci ?

M. le président.- La parole est à Mme Fiszman.

Mme Julie Fiszman.- Je voudrais rappeler qu'en matière de qualité de l'air et, au delà, de la protection de l'environnement, le groupe PS a la volonté d'agir afin d'améliorer le cadre et les conditions de vie pour les générations d'aujourd'hui et de demain. Rappelons aussi que souvent ce sont les quartiers dans lesquels le bâti est le plus dégradé qui subissent le plus les nuisances. Ou est-ce à cause des nuisances que le bâti se dégrade ? Il est évident que c'est dans ces quartiers dégradés qu'habitent les personnes disposant du moins de ressources, et c'est souvent là qu'il y a le plus de trafic automobile. C'est dans ce cadre que nous voulons placer le débat.

Il est évident que cela a un impact sur la santé des Bruxellois. Les inégalités en matière de santé sont liées à l'état de l'environnement dans le quartier. L'Observatoire de la santé a publié dans son rapport une carte où on constate que les gens dont la santé est la moins bonne, se trouvent en général dans la zone dite de "la banane". Ainsi, nous constatons que les inégalités face aux nuisances demeurent, malgré les efforts accomplis, un prolongement des inégalités sociales.

op zijn beurt weten dat de nota niet onder zijn bevoegdheid valt, maar wel onder die van de gewestministers.

Indien er een Belgische nota is die onder de bevoegdheid van de gewestministers valt, zijn het dan de drie gewesten die gevraagd hebben om de 35 dagen op te trekken tot 70 dagen? Hoe functioneert dat systeem? Het zou mij ten zeerste ontgoochelen, indien de Brusselse ministers voorgesteld hebben om de normen af te zwakken.

Hopelijk komen er snel zichtbare maatregelen. Jammer genoeg is de impact van een betere luchtkwaliteit nogal onzichtbaar. België telt 13.000 vroegtijdige overlijdens ten gevolge van fijn stof. Misschien moeten we de impact van de luchtkwaliteit op de gezondheid meer in het licht plaatsen.

Wat is het Belgische standpunt op internationaal niveau en welke impact heeft Brussel daarop gehad?

De voorzitter.- Mevrouw Fiszman heeft het woord.

Mevrouw Julie Fiszman *(in het Frans).- De PS wil graag bijdragen aan de verbetering van het milieu en de levensomstandigheden. De luchtkwaliteit is trouwens het slechtst in de wijken met de meest verkommerde gebouwen. Misschien is er een wisselwerking en worden de gebouwen aan hun lot overgelaten, omdat de levenskwaliteit er zo slecht is. Bovendien is het autoverkeer vaak het drukst in vervallen wijken met kansarme inwoners.*

De luchtkwaliteit heeft uiteraard gevolgen voor de gezondheid van de Brusselaars. In sterk vervuilde wijken is de gezondheid van de inwoners het slechtst. Dat geldt vooral voor een aantal kansarme buurten in de omgeving van het centrum van de stad. Er moeten maatregelen komen om de luchtkwaliteit in deze wijken te verbeteren. Het is opvallend dat sociale onrechtvaardigheid hand in hand gaat met slechte luchtkwaliteit.

Als het principe dat de vervuiler betaalt stricto sensu wordt toegepast op de Brusselse bevolking, bestaat het risico dat de sociale ongelijkheid nog toeneemt. In het Plan Brussel-Air wordt rekening gehouden met de sociale en economische realiteit.

Dans le cadre de l'application de ce plan, nous voulons porter votre attention sur le renforcement de ces inégalités, que pourrait induire une application non mesurée du principe "pollueur payeur" pour les ménages bruxellois stricto sensu. Après analyse du plan, on peut dire que l'ensemble de ses mesures s'inscrivent dans un projet cohérent et soucieux de tenir compte des réalités du terrain, tant sur le plan social que sur le plan économique.

C'est pour cette raison que je serai brève et ne poserai de questions que sur quelques points du plan.

Le premier concerne les mesures structurelles destinées à placer le transport dans le cadre général du développement durable.

Pour ce qui est des parkings, vous soulignez que les parkings publics du centre ne sont remplis qu'à 50% alors que 30% du trafic est généré par la recherche de stationnement. Vous prévoyez donc un plan-parking : quel en est le calendrier?

Vous citez les parkings publics du centre : qui les gère ? Est-il envisageable de revenir à une gestion publique de ces parkings ?

De plus, et c'est important, une majorité des nuisances liées à l'automobile est générée par la navette. Impossible donc dans ce débat d'ignorer les mesures à prendre à l'égard des navetteurs en vue de limiter leur utilisation de la voiture. Peut-être serait-il utile, dans les parkings du centre, d'établir des tarifs préférentiels pour les Bruxellois, de manière à montrer que l'idéal, à nos yeux, serait que les navetteurs abandonnent leur véhicule à l'entrée de la ville et empruntent les transports en commun.

Quant aux incitants fiscaux à l'achat de véhicules moins polluants, le groupe PS soutient les mesures prévoyant une alternative viable afin de se diriger à petits pas vers une limitation plus drastique des utilisateurs de véhicules polluants. Il nous paraît donc essentiel de réaliser un effort d'information du public sur les alternatives et les mesures incitatives afin que tout le monde puisse bénéficier largement des primes du Plan Bruxell'Air et des incitants fiscaux, quand ceux-ci seront opérationnels.

A ce titre, quelles mesures d'information ont-elles

U stelt dat slechts 50% van de openbare parkings in het centrum bezet zijn, terwijl 30% van het verkeer bestaat uit mensen die op zoek zijn naar een parkeerplaats. U werkt dus aan een parkeerplan. Wat is het tijdschema hiervan? Wie beheert de openbare parkings in het centrum? Kunnen ze eventueel door de overheid beheerd worden?

Een groot deel van de problemen wordt veroorzaakt door het pendelverkeer. Ook hier moet het gebruik van de auto beperkt worden. Misschien moeten er in de parkings voorkeurtarieven komen voor Brusselaars, in de hoop dat de pendelaars hun wagen achterlaten aan de rand van de stad en verder het openbaar vervoer nemen.

De PS-fractie steunt de maatregelen om de aankoop van minder vervuilende wagens fiscaal te belonen. We moeten het publiek wel inlichten over de alternatieven en de fiscale voordelen, zodat iedereen de voordelen van Brussel-Air kan genieten. Welke plannen hebt u daarvoor?

Zal de hogere belasting van wagens die veel CO_2 uitstoten progressief opgelegd worden? Hoe staat het met de onderhandelingen over het samenwerkingsakkoord dat noodzakelijk is voor deze fiscale maatregelen?

Het is belangrijk dat ook de overheidsdiensten schone wagens kopen. Sommige gemeenten en politiezones hebben daar een bijzondere inspanning voor geleverd. Hebt u daarover onderhandeld met de federale overheid, aangezien u niet zelf de zones financiert?

De noodmaatregelen zijn gerechtvaardigd en staan in verhouding tot de grootte van het probleem. Niemand betwist dat. De PS-fractie zal erop letten dat hierdoor geen ongelijkheden ontstaan.

Daarom steunen wij alternerend rijden bij vervuilingspieken, gecombineerd met een beter aanbod van (gratis) openbaar vervoer.

Een vlotter openbaar vervoer zal veel mensen ertoe aanzetten om er meer gebruik van te maken.

In Brussel is er een dicht netwerk van spoorlijnen die gebruikt kunnen worden voor binnenstedelijk vervoer. Dit is een taak voor de federale overheid.

été retenues ?

De plus, concernant les incitants fiscaux à l'achat de véhicules moins polluants, nous aimerions savoir si la volonté de taxer plus à l'avenir les voitures à forte émission de CO2 sera, comme la redevance, mise en oeuvre de manière progressive.

Où en sont les négociations liées à l'accord de coopération nécessaire à la mise en oeuvre des incitants fiscaux ?

Une autre mesure importante est l'acquisition de véhicules "propres" par les organismes et autorités publiques. Dans certaines communes et zones de police, un effort particulier est réalisé lors de l'achat de véhicules propres. Bien que vous ne deviez pas financer directement les zones, pouvez-vous nous dire si des négociations sont menées dans ce cadre avec le fédéral ?

J'en arrive au point relatif aux mesures d'urgence.

Les mesures occasionnelles et liées à la présence de risques pour la santé des Bruxellois nous semblent proportionnées, justes et plus que nécessaires. Personne ne le conteste.

Tout comme pour les mesures structurelles, le groupe PS restera vigilant à ne pas prolonger les inégalités en la matière.

C'est pourquoi nous soutenons la mise en oeuvre d'une circulation alternée en cas d'indices de pollution importante, couplée au renforcement de l'offre et de la gratuité des transports en commun.

En effet, nous voudrions aussi insister sur le fait que la circulation et la fluidité accrue des transports en commun seront de nature à favoriser le transfert modal de la voiture individuelle vers le déplacement collectif.

A Bruxelles, nous avons un réseau ferroviaire très dense, qui pourrait être utilisé pour le déplacement intra-urbain, à condition que le fédéral daigne s'en occuper. Avez-vous entamé des discussions avec celui-ci à ce sujet ? Il est notoire que ce moyen de transport est l'un des moins polluants.

Pour conclure, il nous semble important de limiter la navette. A cet égard, je voudrais souligner que l'émission de vignettes pourrait favoriser les

Hebt u dit al met hen besproken? Dit is één van de minst vervuilende vervoermiddelen.

We moeten ook het pendelverkeer beperken, bijvoorbeeld via vignetten die de Brusselaars bevoordelen tegenover de pendelaars.

(Applaus bij de PS)

Bruxellois par rapport aux navetteurs et, de la sorte, limiter l'usage par ceux-ci de leur voiture.

Je vous remercie de votre attention et des réponses que vous voudrez apporter à mes questions.

(Applaudissements sur les bancs PS)

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Je suis d'abord très heureuse que notre plan ait suscité un débat auquel tous les groupes ont pris part. M. Gosuin, vous connaissez très bien les choses. Vous l'avez démontré dans votre interpellation, et à de nombreuses autres reprises déjà.

Vous les connaissez tellement bien que c'est effectivement vous qui avez essayé, durant de longues années, de les mettre en oeuvre. Vous vous êtes alors rendu compte des nombreux obstacles existants lorsqu'on veut mettre en oeuvre une politique concrète et efficace.

Tout n'est pas merveilleux dans notre Plan Bruxell'Air, y compris dans le communiqué de presse que nous avons fait hier. Je suis la première à dire, en matière de pollution de l'air et de lutte contre celle-ci, qu'il y a vraiment urgence. Notre communiqué d'hier répondait en effet un peu à votre interpellation. En effet, beaucoup de choses restent à faire. Je n'ai jamais dit qu'en quinze ans, rien n'avait été fait, mais que trop peu avait été fait.

Il me semble, en faisant le bilan, que, en deux ans, nous avons avancé collégialement, je dis bien collégialement, sur davantage de points qu'en quinze ans. Mais il ne faut pas compter sur moi pour vendre du vent ou des promesses inconsidérées en la matière. Je ne crois pas qu'en matière de lutte contre la pollution de l'air, les choses pourront changer du jour au lendemain, même à partir du moment où on s'est dit qu'il y avait un Plan Bruxell'Air.

Aujourd'hui, le plan a le mérite d'exister. Il a été fait par deux ministres : celui de la Mobilité et celle de l'Environnement, chose qui n'a jamais été le cas précédemment. Loin de moi l'idée de crier victoire parce qu'un plan existe. Tout reste à faire. Certaines choses sont en cours et d'autres doivent

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister *(in het Frans).- Het verheugt me dat alle fracties hebben deelgenomen aan het debat.*

De heer Gosuin is goed op de hoogte van deze materie. Hij moet zich dan ook terdege bewust zijn van de talrijke obstakels bij het voeren van een concreet en efficiënt beleid.

Brussel-Air is geen perfect plan. Ook de persconferentie van de regering was niet volmaakt. Er zijn inderdaad dringend maatregelen nodig tegen de luchtvervuiling. Uw interpellatie ligt eigenlijk in de lijn van de persmededeling. Er is inderdaad nog heel wat werk aan de winkel. Ik heb bovendien nooit gezegd dat u niets hebt verwezenlijkt, er is alleen te weinig gebeurd.

Er is de laatste twee jaar, samen met de minister van Mobiliteit, meer verwezenlijkt dan de afgelopen vijftien jaar. Ik doe echter geen loze beloften. De luchtvervuiling kan niet van de ene op de andere dag worden stopgezet.

Er is nu eindelijk een plan dat opgesteld werd door de ministers van Mobiliteit en van Leefmilieu. Het eigenlijke werk moet echter nog beginnen.

Ik weet maar al te goed dat het gewest voor Europa in overtreding is en dat al van voor 2005. De Europese Commissie is daarvan op de hoogte. De richtlijn was toen echter nog niet van kracht.

De meeste Europese richtlijnen handelen over het milieu. Op dat vlak heeft Brussel de grootste achterstand. Ik ben pas sinds anderhalf jaar voor deze materie bevoegd. Brussel is in overtreding inzake waterbeleid, energieprestaties van gebouwen en nog een aantal kleinere zaken.

Ik probeer om de achterstand in te halen, maar het Brussels Gewest is er te laat aan begonnen. Ik

être réalisées. Je ne suis pas assez naïve pour croire qu'à partir du moment où on a déclaré l'existence de ce plan, les choses allaient aller mieux du jour au lendemain. Cela sera un combat de tous les jours. On ne gagnera pas si vite que cela, cela est clair.

Aujourd'hui, nous avons trop de pollution. Ce n'est pas parce qu'il y a un mois, nous avons établi un plan, qu'aujourd'hui nous n'allons pas connaître de pollution : j'en suis bien consciente.

Pour l'Europe, nous sommes en infraction, et je ne le nie pas. Nous en avons d'ailleurs bien informé la commission. Nous sommes en contact avec elle. Nous sommes en infraction comme vous l'avez été avant 2005. Tout simplement, la directive n'existait pas à ce moment-là. Les infractions existaient mais n'en étaient pas, puisque la directive n'existait pas.

Vous savez très bien que la matière où existent le plus directives européennes est l'environnement. C'est probablement la matière où nous sommes le plus en retard. Je m'en occupe depuis un an et demi. Nous sommes en retard sur le plan de l'eau depuis des années, tout comme sur le plan de la performance énergétique des bâtiments, et je connais aussi d'autres infractions, plus mineures.

J'essaye de rattrapper tout ce retard. Cependant, je refuse de me l'attribuer à moi seule. Le problème n'est pas là, et je n'ai pas envie de polémiquer sur cette question. Je souhaite mettre en avant ce sur quoi nous travaillons aujourd'hui.

Vous me demandez si ce plan va être avalisé et si c'est un vrai plan. Non. Peut-être que le tort est de l'avoir appelé "plan" d'ailleurs. Nous n'allons pas lancer une grande concertation. Je ne suis même pas certaine que l'opinion publique la réclame. Elle demande que des mesures soient prises rapidement.

Par contre, tout ce qui ressort des mesures structurelles d'urgence fait l'objet d'une concertation maximale. De mon côté, je réalise un panel citoyen sur plusieurs mesures. M. Pascal Smet fait de même dans d'autres domaines. Nous sommes en concertation avec les associations pour certaines mesures communes.

Le Plan Bruxell'Air, que nous avons lancé

weiger echter om de verantwoordelijkheid voor die vertraging volledig op mij te nemen.

Misschien was het een vergissing om het Plan Brussel-Air een "plan" te noemen. De regering is niet van plan om uitgebreid te gaan overleggen. Ik denk ook niet dat de publieke opinie daarom vraagt: de mensen willen echter dat er snel maatregelen worden getroffen.

Voor alle structurele noodmaatregelen wordt er echter uitgebreid overleg gepleegd. Zowel de heer Smet als ik overleggen met de bevolking.

Het Plan Brussel-Air heeft het hoofdzakelijk over de mobiliteit. Luchtvervuiling heeft echter ook te maken met energieverbuik. In het Brussels Gewest veroorzaakt de huisverwarming veel vervuiling. Daarom werk ik ook aan een energieplan.

Voor alles wat transport betreft, heb ik samen met minister Smet een plan uitgedokterd. Hij zal het over de meer structurele maatregelen hebben. We hebben zelfs op budgettair vlak samengewerkt om bepaalde maatregelen te nemen.

Het Plan Brussel-Air bestaat uit een hele waaier van maatregelen, waarvan er sommige reeds van kracht zijn.

Mijnheer Gosuin, u hebt kritiek op het feit dat het Plan Brussel-Air geen cijfermatige doelstellingen bevat. Volgens u staat er geen enkel cijfer in het plan, maar dat klopt niet. Deze bewering wil ik ontkrachten. Mijn administratie beschikt over bewijzen dat voertuigen minder vervuilen wanneer ze tussen 50 km/u en 70 km/u rijden. Het is dan ook zinvol om de toegelaten snelheid te beperken. Tijdens de recentste vervuilingspiek hebt u deze maatregel trouwens zelf toegepast in Oudergem.

Voor het alternerend rijden hebben we ons gebaseerd op de steden Parijs en Athene, waar is gebleken dat de maatregel tot een vermindering van het verkeer met 20% leidt.

In Brussel is dit onvoldoende om een verontreinigingspiek tegen te gaan. Wat het totale rijverbod betreft, hebben de autoloze dagen voldoende bewezen welke de milieugevolgen zijn.

De noodmaatregelen hebben een sterk sensibiliseringseffect en verschillen naargelang van de

aujourd'hui, concerne principalement les questions de mobilité. La pollution de l'air concerne également la question énergétique. Nous savons combien le problème du chauffage est sensible à Bruxelles et, à cet égard, j'ai lancé le plan énergie, qui explore un autre créneau.

En matière de transports, nous avons fait un plan avec M. Smet. Il reviendra plus précisément sur les mesures plus structurelles. Il a été intéressant de collaborer et de travailler en synergie. Nous avons même rassemblé des moyens budgétaires afin d'appliquer certaines politiques. Il vous parlera par exemple de notre prime anti-pollution.

Le Plan Bruxell'air est en réalité un panier de mesures qui, pour certaines, connaissent déjà une mise en oeuvre, comme le plan d'entreprise, les plans de circulation etc. Il y a donc déjà des choses qui se font. Il y en a d'autres dont la réalisation est programmée.

Concernant l'évaluation chiffrée des mesures, plusieurs questions précises ont été posées. Vous me dites que notre plan, c'est du vent et qu'il n'y a aucun chiffre. Ce n'est pas vrai ! En ce qui concerne la réduction des vitesses autorisées et le renforcement des contrôles de vitesse, mon administration dispose de modélisations qui démontrent que les véhicules produisent moins de polluants à une vitesse comprise entre 50 et 70 km/h. Cette mesure a donc toute sa pertinence. Vous-même, à Auderghem, vous l'avez appliquée lors du dernier pic de pollution.

Sur la mesure relative à la circulation alternée, on s'est basé sur des expériences menées à Paris et à Athènes, qui démontrent clairement que son application réduit le trafic de 20 %

A Bruxelles, c'est suffisant pour contrer le pic de pollution. Concernant la mesure relative à l'arrêt total de la circulation, vous faire un dessin n'est pas nécessaire. Les journées sans voiture qui ont été organisées depuis des années démontrent évidemment les impacts environnementaux d'une telle mesure.

En plus des conséquences environnementales de ces mesures d'urgence, il ne faut pas nier le fait qu'elles ont également un effet de sensibilisation important.

winter- of de zomerperiode. Bij ozonpieken in de zomer komt een rijverbod tijdens de piek zelf bijvoorbeeld te laat.

Ik trek de noodzaak van noodmaatregelen op bepaalde ogenblikken, met name in de winter, niet in twijfel, maar het beleid moet meer gebaseerd zijn op structurele beslissingen, die het hele jaar geldig zijn en die het probleem bij de bron aanpakken.

U hebt mij gevraagd hoeveel controlepersoneel er voor die noodmaatregelen vereist is. Bij een verontreinigingsniveau 7 of 8 gaat het vooral om verkeers- en politiemaatregelen, die onder de bevoegdheid van de burgemeesters vallen. Er moet dus nauw met de gemeenten en de politiezones worden samengewerkt.

Ik heb mijn plan op 19 april jongstleden op de conferentie van de burgemeesters voorgesteld en de burgemeesters vorige week per brief uitgenodigd op de werkgroep van 21 juni aanstaande. Ik heb dus niet op uw interpellatie gewacht.

Wat het alternerend rijden betreft, lijkt de controle van een zestal belangrijke invalswegen mij voldoende om een ontradingseffect te creëren. Bovendien zullen vliegende brigades controles in de stad uitvoeren. Daarvoor zouden 40 tot 50 personen nodig zijn.

Voor de blauwe sticker verwees ik naar de Stratec-studie van 2001, die spreekt over ruim 500 agenten. De werkgroep moet natuurlijk bepalen hoeveel mensen nodig zijn.

De gesprekken met de andere overheden zijn fundamenteel. Vervuiling kent immers geen grenzen. Wij zijn vaak het slachtoffer van deeltjes die van buiten het gewest komen, bijvoorbeeld in het geval van PM10. We hebben dan ook een tijdschema opgesteld voor ontmoetingen hierover.

Eerst moesten we ons plan verkopen aan de regering. Daar zijn we in geslaagd. Zij steunt ons, op voorwaarde dat we binnenkort concrete besluiten uitvaardigen.

Nu moeten we de gesprekken met de andere overheden organiseren. Onze intenties werden positief onthaald. Vlaanderen heeft bijvoorbeeld besloten de snelheid op de autowegen te

Elles varient selon que l'on soit en période estivale ou hivernale. Vous le savez pour l'avoir répété très souvent avant moi. Pour combattre l'ozone en été, nous savons aussi qu'il ne faut pas décider l'arrêt de la circulation le jour d'un pic de pollution, mais bien avant. Etant donné que c'est difficile à déterminer, il faut prendre une mesure qui diminue structurellement la pression automobile.

Je ne nie pas la nécessité de mesures d'urgence à certains moments, et principalement en hiver, mais notre politique se fonde beaucoup plus sur des décisions structurelles - qui vont s'appliquer toute l'année - pour s'attaquer à la racine du problème.

Vous m'avez interrogée sur le nombre de personnes nécessaires au contrôle des mesures d'urgence. Ces dernières portent principalement - quand on atteint les niveaux 7 et 8 - sur des actions en termes de circulation routière et de police, dont la compétence est exercée par les bourgmestres. C'est d'ailleurs un hasard si vous avez reçu la lettre d'invitation ce matin, puisqu'elle a été envoyée la semaine dernière. Je n'ai pas attendu l'interpellation pour ce faire.

A la suite de la présentation à la conférence des bourgmestres le 19 avril, qui a permis de nouer un dialogue vraiment intéressant, les bourgmestres sont invités à participer au groupe de travail le 21 juin prochain. Je suis consciente que les mesures ne pourront être prises qu'en collaboration avec les entités locales et les zones de police.

Pour la circulation alternée, il ne semble a priori pas nécessaire de boucler toutes les voies de pénétration de la Région. Le contrôle d'une demi-douzaine des principaux points d'entrée par des brigades légères pourrait suffire pour garantir l'effet dissuasif.

Par ailleurs, des brigades volantes en ville doivent effectuer des contrôles. Ceci pourrait représenter la mobilisation de quarante à cinquante personnes.

Lorsque j'avais évoqué la pastille bleue, qui devait mobiliser davantage de personnes, je m'étais référée à l'étude de Stratec de 2001, qui identifiait plus de 500 agents nécessaires. Le groupe de travail devra évidemment déterminer le nombre de personnes nécessaires.

Les discussions avec les autres entités sont

verminderen bij vervuilingspieken. Dat past perfect in het kader van de Brusselse maatregelen.

We hebben in het plan ook gestreefd naar maatregelen die we zelf kunnen uitvoeren, in plaats van maatregelen waar samenwerkings-akkoorden voor nodig zijn. Denk maar aan de ervaringen met de blauwe sticker, waarover vier jaar gediscussieerd is en waarbij de federale overheid stokken in de wielen gestoken heeft.

évidemment fondamentales, puisque la pollution ne connaît pas les frontières. Pour plusieurs polluants, comme les particules fines - dont les PM 10 par exemple -, nous sommes victimes de ce qui provient de l'extérieur de la Région. Il est donc certain que nous n'y arriverons pas seuls et il est prévu de rencontrer prochainement les autres entités, y compris le fédéral. Nous avons établi un calendrier à cette fin.

Mais il fallait au préalable que l'on prenne acte de notre plan. Et il y a eu davantage, puisque son principe a bénéficié d'une véritable adhésion du gouvernement, sous réserve, cela va de soi, que nous proposions prochainement des arrêtés plus concrets. Cette adhésion du gouvernement n'était pas gagnée d'avance. Je pense que nous l'avons obtenue parce que nous avons fait cause commune et que nous nous sommes montrés persuasifs.

Après cette première étape, il faut à présent organiser les rencontres avec les autres entités. Nous allons nous y employer. Notre volonté est d'ailleurs reçue positivement, puisque la Flandre, par exemple, vient de décider une mesure de réduction de la vitesse autorisée sur les autoroutes en cas de pic de pollution. Cette démarche s'inscrit vraiment dans le cadre des mesures que nous préparons pour Bruxelles.

Nous avons aussi pris garde à ce que notre plan propose également des mesures que nous pouvons appliquer nous-mêmes. Je ne voulais pas d'un plan ou de mesures, si bonnes soient-elles, dépendraient exclusivement d'accords à passer avec le fédéral ou avec les autres Régions. Je pense, à cet égard, avoir profité de vos expériences sur la pastille bleue, qui a nécessité quatre ans de discussions. Vous m'avez d'ailleurs dit que le fédéral vous avait mis des bâtons dans les roues.

M. Didier Gosuin.- Ce ne sera guère différent cette fois. La circulation alternée nécessitera un accord de coopération. Ne dites pas le contraire.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Pour cette mesure, qui demande moins d'implication des autres Régions, je pense que les choses seront plus faciles. Nous en reparlerons dans six mois. Peut-être suis-je trop optimiste. Je pense en tout cas que nous avons fait prendre conscience à certains.

Vous avez également utilisé l'indicateur

De heer Didier Gosuin *(in het Frans).- Dat zal ze nu weer doen. Voor het alternerend rijden is een samenwerkingsakkoord noodzakelijk.*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister *(in het Frans).- Ik denk dat dit gemakkelijker zal gaan, omdat de andere gewesten er minder bij betrokken zijn. Misschien ben ik te optimistisch, maar dat zullen we binnen zes maanden zien.*

Ik geef toe dat de BelATMO-index niet ideaal is. De werkgroep die de mechanismen uitwerkt om de

BelATMO. Je concède qu'il n'est pas idéal. Pour l'instant, le groupe de travail qui établit le mécanisme de déclenchement des mesures doit impliquer les experts de la cellule CELINE. L'indicateur BelATMO est repris comme principe dans le Plan Bruxell'Air, mais je veux que l'arrêté qui va être déposé au gouvernement contienne des affinements et introduise la nuance que demande la Commission européenne.

M. Smet va à présent vous présenter les mesures structurelles.

Concernant la question de M. du Bus à propos des 11.000 décès en Europe : cette information a été validée par la Commission européenne via des études qui nous ont été fournies. Il s'agit de 11.000 décès prématurés. Ces chiffres sont assez effrayants, et ils nous poussent à agir le plus rapidement possible.

Nous ne détenons pas la réponse absolue et le Plan Bruxell'air n'est pas le nirvana supprimant toute pollution à partir de demain à Bruxelles, mais le pas est grand car nous avons maintenant un plan concret sur l'urgence, sur le structurel et que nous portons de manière collégiale.

maatregelen in werking te doen treden, moet de experts van IRCEL hierbij betrekken. BelATMO wordt opgenomen in het plan Brussel-Air, maar het besluit moet verfijnde indexen bevatten, zoals gevraagd door de Europese Commissie.

De heer Smet zal nu de structurele maatregelen voorstellen.

De heer du Bus de Warnaffe stelde een vraag over de 11.000 vroegtijdige overlijdens in Europa. Dat cijfer is afkomstig van studies van de Europese Commissie en is behoorlijk verontrustend. Het stimuleert ons om snel te reageren.

Het Plan Brussel-Air is geen wondermiddel om het probleem van de luchtvervuiling op te lossen, maar het is een stap in de goede richting: we hebben nu een concreet, structureel plan dat door de voltallige regering wordt gesteund.

M. le président.- La parole est à M. Smet.

M. Pascal Smet, ministre *(en néerlandais).- Je serai bref, le plan parle de lui-même.*

(poursuivant en français)

Les chiffres de croissance de l'offre de la STIB atteignent environ 5% actuellement. Mais un nouveau matériel roulant entrera en service pour les trams et les bus cette année, et pour le métro en 2007. L'offre de base augmentera donc en principe de plus de 5%.

Il convient également de faire preuve de plus de flexibilité dans les horaires, lorsque cela s'avère nécessaire. Les jours de pics de pollution, nous pourrions par exemple étendre à toute la journée les fréquences prévues en heures de pointe, afin de pouvoir transporter l'ensemble des voyageurs. Je ne me fais pas trop de soucis en ce qui concerne l'offre de la STIB pour ces jours particuliers.

Ensuite, une série de questions concerne notre

De voorzitter.- De heer Smet heeft het woord.

De heer Pascal Smet, minister.- Gelet op het aantal geproduceerde decibels in dit halfrond, houd ik het kort. Het plan spreekt voor zich.

(verder in het Frans)

Het aanbod van de MIVB neemt met ongeveer 5% toe. Dit jaar komen er nieuwe trams en bussen, in 2007 nieuwe metrostellen.

Het uurrooster van de MIVB moet ook flexibeler worden als dat noodzakelijk is. Bij vervuilingspieken kan de frequentie die normaal gezien enkel van toepassing is tijdens de piekuren, de hele dag worden gehanteerd. Ik heb er vertrouwen in dat dat mogelijk is.

Ik heb heel wat vragen over het parkeerbeleid gekregen. Als dat onderwerp op een serene manier kon worden behandeld, zou ik sneller gaan. Nu de verkiezingskoorts stilaan toeslaat, is de sereniteit echter ver zoek. Omdat ik de slaagkansen van mijn

politique de stationnement. Si j'avais, aujourd'hui, la garantie que cette matière délicate était traitée de manière sereine, j'insisterais pour aller au plus vite. Cependant, avec la fièvre électorale qui se fait peu à peu ressentir, je n'ai pas l'impression d'en avoir la garantie. Le stationnement est une problématique qui me tient trop à coeur pour hypothéquer les chances de l'ordonnance. C'est pourquoi il me paraît judicieux d'attendre que les élections communales du 8 octobre soient passées. Nous pourrons alors travailler rondement à cette ordonnance sur le stationnement.

Concernant notre politique de stationnement, le cahier des charges est prêt et nous le lancerons dans les jours qui viennent. Il s'agira d'une formule alliant le public et le privé, concernant 6.000 places supplémentaires près des stations terminales du métro. Des discussions ont déjà été menées et le cahier des charges sera lancé tout prochainement.

Les chiffres cités concernant la politique des parkings sont corrects. Nous avons signé une convention avec Interparking et la Ville de Bruxelles pour effectuer les tests des indicateurs de téléjalonnement des parkings. Ces tests sont en cours. Evelyne Huytebroeck et moi-même, avec la Ville de Bruxelles et les parkings publics, mettons sur pied ce système de téléjalonnement beaucoup plus généralisé. Il sera opérationnel sous cette législature encore. C'est un pas en avant.

La troisième série de questions concerne la mise en oeuvre de la prime du Plan Bruxell'Air. Il est vrai que notre Région est un peu à la traîne par rapport à la Flandre et à la Wallonie, mais il faut dire que nous allons plus loin. Nous n'offrons pas seulement un abonnement aux transports en commun en remplacement de l'abandon de sa voiture. Nous offrons également l'abonnement Cambio et un vélo comme prime supplémentaire lorsque l'on renonce à son véhicule. La Flandre ne le fait pas. Le mécanisme de cette prime entrera en vigueur dès l'automne, après une campagne publicitaire.

Pour ce qui concerne les véhicules propres, je tiens simplement à signaler que la STIB détient un charroi de 80% de ce type de véhicules. C'est particulièrement élevé.

Actuellement, 70% des entreprises disposent d'un plan de déplacements. Nos administrations, tant

ontwerp van ordonnantie niet wil hypothekeren, zal ik het pas na de verkiezingen van 8 oktober voorleggen aan het parlement.

Het bestek is klaar en wordt binnenkort bekendgemaakt. Het betreft een samenwerking tussen de publieke sector en de privé-sector voor de aanleg van 6.000 bijkomende parkeerplaatsen in de omgeving van de eindhaltes van de metro.

De cijfers die in verband met het parkeerbeleid zijn geciteerd, kloppen. We werken samen met Interparking en de gemeente Brussel-Stad om het systeem van parkeergeleiding te testen. Voor het einde van de legislatuur zal het systeem operationeel zijn.

Een derde reeks vragen ging over de steunmaatregelen in het kader van het Plan Brussel-Air. Het klopt dat het Brussels Gewest een beetje achterop hinkt in vergelijking met Vlaanderen en Wallonië, maar de maatregelen die ingaan in de herfst, reiken heel wat verder. Niet alleen krijgen chauffeurs die afstand doen van hun nummerplaat een gratis MIVB-abonnement, ze mogen ook gratis gebruikmaken van Cambio en krijgen een fiets.

Ik wijs u erop dat 80% van het wagenpark van de MIVB uit milieuvriendelijke voertuigen bestaat. Dat is een bijzonder hoog percentage.

Niet minder dan 70% van de bedrijven heeft een vervoersplan. De administraties van mevrouw Huytebroeck en mezelf zijn ze aan het evalueren. Vervoersplannen van bedrijven als Henkel of Ikea bewijzen dat ze hun nut hebben. Waarschijnlijk zal er tegen het einde van dit jaar een sanctie worden ingevoerd voor bedrijven zonder vervoersplan.

Ik stel de opmerkingen van de heer Gosuin op prijs. Hij heeft waardering voor de maatregelen van het Plan Brussel-Air. Het vergt politieke moed om dergelijke maatregelen te nemen, en bij de PRL-vleugel van de MR kan men wel wat politieke moed gebruiken.

(Applaus bij de meerderheid)

celle de Mme Huytebroeck que de la mienne, sont en train de les analyser. Il existe des exemples, comme Henkel ou Ikea, qui montrent l'utilité de ces plans. Il est probable que dès la fin de cette année, ils soient évalués afin d'étudier l'opportunité d'une sanction dans l'ordonnance. Actuellement, aucune sanction n'est prévue et il s'agit d'une simple demande.

Enfin, j'aimerais ajouter que j'ai personnellement apprécié - et je pense pouvoir le dire également au nom de la ministre Mme Huytebroeck - les paroles de M. Gosuin. Il m'a semblé sincère lorsqu'il a affirmé soutenir ce genre de mesures et le courage nécessaire pour les prendre. J'insiste sur le fait qu'il faut du courage dans chaque groupe politique, mais surtout dans l'aile PRL du MR.

(Applaudissements de la majorité)

M. le président.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Qu'on me comprenne bien : je n'ai jamais dit que je critiquais l'existence d'un plan. Il en faut un. La directive l'impose à partir du 1er janvier 2005. Mais ce plan, c'est plutôt un "panier", et, n'étant pas un plan, il ne sera donc pas soumis à l'évaluation des incidences au sens de l'ordonnance "qualité de l'air". Je le regrette, et je ne suis d'ailleurs pas sûr que ce soit légal.

J'espère que cela n'entachera pas les décisions que vous devrez prendre, qui seront à un moment donné des décisions de contrainte. Elles devront être prises dans le respect de l'ordonnance, qui a prévu que toutes les mesures que vous devez prendre doivent au préalable être soumises à deux groupes de travail : un groupe "santé" et un groupe "mobilité". Enfin, l'ensemble des mesures doit, selon l'ordonnance sur la qualité de l'air, être soumis à évaluation des incidences.

Créer un débat à Bruxelles sur la problématique de la mobilité, de la pollution et sur le lien entre la mobilité et la santé ne me paraît pas être un débat inutile. En expliquant que ce n'est pas un plan, vous semblez dire que vous ne souhaitez pas faire cette évaluation des incidences. Je le regrette ; j'y reviendrai ultérieurement. Je constate aujourd'hui que ce plan n'est pas approuvé en tant que tel et que toutes les mesures concrètes devront faire l'objet de l'approbation du gouvernement.

De voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin *(in het Frans).- Het bestaan van het plan heb ik nooit in vraag gesteld. De richtlijn stelt trouwens dat het plan sinds 1 januari 2005 een verplichting is. Dit "plan" is echter veeleer een samenraapsel van maatregelen. De kans bestaat dan ook dat het niet wordt onderworpen aan een evaluatie zoals bepaald in de ordonnantie betreffende de luchtkwaliteit. Ik vraag me trouwens af of dat wel wettelijk is.*

Op een bepaald ogenblik zult u verplicht zijn beslissingen te nemen, die u eerst aan twee werkgroepen zult moeten voorleggen ("gezondheid" en "mobiliteit"), waarna het geheel van de maatregelen aan een effectenstudie zal worden onderworpen. Het is zeker nuttig om een debat op gang te brengen over het verband tussen mobiliteit, vervuiling en gezondheid.

De uitleg dat het niet om een echt plan gaat, lijkt bedoeld om de effectenstudie te omzeilen. Dat betreur ik ten zeerste. Het plan wordt vandaag niet als dusdanig goedgekeurd. De regering neemt akte van het plan, maar ze kan in de toekomst eisen dat men haar concrete punten ter goedkeuring voorlegt.

We wachten nu al meer dan anderhalf jaar op interregionaal overleg over de systemen van alternerend rijden en de blauwe sticker. Een interregionaal samenwerkingsakkoord is nood-

Je lis la décision du gouvernement : "Le gouvernement prend acte du Plan Bruxell'air, rappelle que cette prise d'acte n'exclut pas la nécessité d'approbation sur les points du plan qu'il impose". Evidemment, les points qu'il impose sont des points concrets et aujourd'hui, on n'en est donc qu'au stade de la prise d'acte.

Je note aussi que, depuis un an et demi, il n'y a pas encore eu de réunion au sujet de la circulation alternée ou "pastille bleue" entre les trois Régions - et vous ne ferez pas l'impasse sur cet accord de coopération, car ce n'est pas de la compétence du fédéral - pour faire aboutir un système qui serait commun, hormis dans le cas d'un accord d'assouplissement de la norme. Dans ce cas, il ne fallait même pas faire de plan, car il n'y aura plus d'infractions.

Ne me dites pas que ce plan a le mérite d'exister. S'il est muet quand il doit exister, à quoi sert-il ? Depuis deux jours, nous sommes en infraction, nous connaissons des pics de pollution importants à cause d'un polluant primaire, le PM10. Nous serons encore en infraction demain. J'aurais souhaité que ce gouvernement fasse au moins les campagnes d'avertissement et de prévention, que vous utilisiez tous les moyens pour rappeler aux Bruxellois qu'il faut éviter l'usage de la voiture et les vitesses excessives. Votre plan a été muet en situation de pollution. A quoi sert un plan de lutte contre la pollution s'il reste muet en période de pollution ?

Voilà ma question, et j'aimerais que l'on y réponde.

Je voudrais encore ajouter que, lorsqu'une concertation avec les ministres a lieu et qu'on n'est pas du même parti que le vôtre, il faut éviter de penser qu'une idée émise par d'autres est forcément inspirée par une volonté d'opposition. Lorsque je vous ai dit, à la conférence des bourgmestres, Mme la ministre, que l'indice que vous avez pris, qui est l'indice d'information que j'ai effectivement utilisé comme indice d'information dans les pollumètres, n'était pas adapté comme outil technique, j'avais raison. Vous l'admettez d'ailleurs aujourd'hui. Revoyez-le rapidement. Si vous introduisez cet indice BelATMO dans l'arrêté, vous commettez une erreur.

La preuve en est qu'aujourd'hui, cet indice indique

zakelijk, want het dossier is geen federale bevoegdheid. Of misschien bent u van plan de norm te versoepelen? Dan zou het plan zelfs niet nodig zijn, omdat men niet langer over overtredingen zou spreken.

Een plan dat zwijgt als de vervuiling problematische proporties aanneemt, is weinig zinvol. We zijn nu al twee dagen in overtreding, met vervuilingspieken ten gevolge van de primaire verontreinigende stof PM10. De regering zou de bevolking ten minste moeten verwittigen. Ze zou aan preventie moeten doen, door de Brusselaars aan te sporen het gebruik van de wagen te vermijden en langzamer te rijden.

Een opmerking van een andere partij is niet altijd door oppositiepolitiek ingegeven. Toen ik op de conferentie van de burgemeesters opmerkte dat de informatie-index BelATMO niet geschikt was als technisch instrument, had ik gelijk.

Vandaag wijst die index op een verontreinigings-niveau 6, wat middelmatig is. Volgens uw plan vereist een dergelijke index slechts een informatie-campagne, terwijl de waarden driemaal de Europese normen overschrijden! Als u vasthoudt aan die index, begaat u een vergissing.

Ik stel u dus voor om de index te herzien en de drempelwaarden in de diverse meetstations aan te passen. De website van IRCEL geeft indicatoren per verontreinigende stof. Als u die indicatoren had genomen in plaats van de informatie-index, had u snelheidsbeperkende maatregelen kunnen nemen.

(Applaus bij de MR)

un niveau 6 : "médiocre". Selon votre plan, cet indice ne nécessiterait aucune mesure d'intervention, sinon des campagnes d'information. Je constate qu'aujourd'hui et hier, nous sommes en dépassement de la directive, en violation des normes ; jusqu'à trois fois au-delà de la norme permise ! Ce n'est pas une critique. Si voulez conserver cet indice, c'est votre choix, mais vous allez dans le mur.

Je vous invite donc à revoir cet indice et à adopter les indices existants, c'est-à-dire les seuils tels qu'ils existent en temps réel aux différentes stations de mesure et qui sont collectés aujourd'hui par CELINE. Le site de CELINE donne des indicateurs, polluant par polluant. Prenez ces indicateurs, plutôt que l'indicateur d'information. Si vous aviez fait cela d'office hier et aujourd'hui, vous auriez dû prendre des mesures de ralentissement de la vitesse.

(Applaudissements du MR)

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Je n'ai sans doute pas été claire et j'apporterai donc deux petites précisions.

Par rapport à l'indice BelATMO, j'ai dit qu'il était insuffisant et que je m'étais basée sur l'indice utilisé par mon prédécesseur. Il n'est pas performant et j'ai clairement indiqué que nous devions le revoir. Il s'agit bien ici de l'arrêté "plan d'urgence".

Par ailleurs, la consultation du citoyen n'est pas demandée en tant que telle pour le Plan Bruxell'air, qui est un ensemble de mesures d'urgence et de mesures structurelles. Par contre, une consultation publique sera organisée pour l'arrêté "plan d'urgence", lorsque celui-ci sera terminé.

(poursuivant en néerlandais)

Je peux donner à Mme Byttebier un exemple concret de révision des exigences de la directive sur la qualité de l'air. Il a été proposé de rassembler certains Etats membres pour faire passer de trois à cinq ans les exemptions prévues à l'article 20 de la directive. C'est également ce que

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister *(in het Frans).- Ik herhaal dat de BelATMO-index niet volstaat en dat ik mij gebaseerd heb op de index die mijn voorganger gebruikte. De BelATMO-index zal worden herzien in het besluit over het noodplan.*

Voor het Plan Brussel-Air is de bevolking niet geraadpleegd, maar dat zal wel gebeuren voor het besluit over het noodplan.

(verder in het Nederlands)

Ik kan mevrouw Byttebier een concreet voorbeeld geven van het terugschroeven van de vereisten van de richtlijn Lucht. Er werd voorgesteld om bepaalde lidstaten samen te brengen om de vrijstellingen die voorzien zijn in artikel 20 van de richtlijn van drie jaar op vijf jaar te brengen. Dat is ook wat de Commissie voorgesteld heeft en het is een afzwakking van de bestaande norm.

Het voorstel werd gedaan aan de vooravond van de Coreper. Mijn kabinet heeft het voorstel bij hoogdringendheid geblokkeerd en heeft gevraagd dat België voorbehoud zou maken bij dat punt, zodat

la Commission a proposé et cela constitue un affaiblissement de la norme existante.

La proposition a été faite à la veille du Coreper. Mon cabinet a bloqué la proposition en actionnant la procédure d'urgence et a demandé que la Belgique émette une réserve sur ce point, pour permettre une concertation politique. C'est une procédure normale, lorqu'un Etat fédéré n'est pas d'accord, de réunir un groupe de travail inter-cabinets pour discuter d'un point sensible.

- L'incident est clos.

er tijd is voor politiek overleg. Het is een normale gang van zaken om, indien een deelstaat niet akkoord gaat, een interkabinettenwerkgroep samen te stellen om een gevoelig punt te bespreken.

- Het incident is gesloten.

QUESTION ORALES

M. le président.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

MONDELINGE VRAGEN

De voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

QUESTION ORALE DE MME MARIE-PAULE QUIX

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "l'argent des accords du Lombard".

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW MARIE-PAULE QUIX

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de Lombardgelden".

M. le président.- Etant donné que Mme Marie-Paule Quix a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

De voorzitter.- Aangezien mevrouw Marie-Paule Quix schriftelijk antwoord ontvangen heeft op haar vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ,

PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "l'assistance en justice au profit des fonctionnaires communaux".

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "le renouvellement du subside aux communes en matière de sanctions administratives communales".

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU

MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de rechtsbijstand voor de gemeentelijke ambtenaren".

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de vernieuwing van de subsidie aan de gemeenten inzake gemeentelijke administratieve sancties".

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING,

TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "le subside 2005 aux communes en matière de sanctions administratives".

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "les directives d'interprétation de la Charte sociale".

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION

MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de subsidie 2005 aan de gemeenten inzake administratieve sancties".

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de richtlijnen voor de interpretatie van het sociale handvest".

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "les conditions d'accès à une fonction supérieure".

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

betreffende "de voorwaarden voor de toegang tot een hogere functie".

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

QUESTION ORALE DE M. SERGE DE PATOUL

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant "le profil des demandeurs de chèques ORBEM".

M. le président.- Etant donné que M. Serge de Patoul a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER SERGE DE PATOUL

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende "het profiel van de aanvragers van BGDA-cheques".

De voorzitter.- Aangezien de heer Serge de Patoul schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

QUESTION ORALE DE M. YARON PESZTAT

À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DES MONUMENTS ET SITES,

concernant "l'avenir d'une maison des architectes Blomme, située 292 avenue de Tervueren".

M. le président.- La parole est à M. Pesztat.

M. Yaron Pesztat.- Au 292 de l'avenue de Tervuren se trouve une villa moderne que l'on doit aux architectes Blomme. Elle est aujourd'hui

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER YARON PESZTAT

AAN DE HEER EMIR KIR, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR OPENBARE NETHEID EN MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,

betreffende "het lot van een huis van de architecten Blomme gelegen aan de Tervurenlaan 292".

De voorzitter.- De heer Pesztat heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat *(in het Frans).- Aan de Tervurenlaan 292 ligt een moderne villa, gebouwd door de architecten Blomme. Dit gebouw werd*

menacée, ou dois-je dire était menacée, puisqu'entretemps, le gouvernement a décidé d'ouvrir une procédure de classement, ce qui n'était pas le cas le jour où j'ai déposé ma question. Cette villa était donc menacée de démolition et elle pourrait l'être à nouveau si l'ouverture de la procédure de classement ne devait pas aboutir à un classement à proprement parler.

Le projet qui la menace consiste à raser le bâtiment existant et à y ériger, en lieu et place, un immeuble de sept étages. Il s'agit d'une véritable saga immobilière qui a alimenté la chronique pendant de nombreuses années. Je rappele qu'il y a eu une demande d'ouverture de procédure de classement par "Pétitions Patrimoine" ; que l'avis de la CRMS était favorable mais que le gouvernement précédent a choisi de ne pas y donner suite.

Le demandeur a déposé à plusieurs reprises des demandes de permis pour démolir qui ont toutes été refusées. Aujourd'hui, contrairement à votre prédécesseur, vous avez décidé d'ouvrir la procédure de classement. De ce point de vue là, tout va bien. On pourrait néanmoins, et sans donner dans la parano, craindre pour la survie de cette villa. De par le passé et en d'autres lieux, des murs se sont écroulés par l'opération, semble-t-il, du saint esprit. Je voudrais donc que l'on soit extrêmement clair sur l'avis que l'on va remettre à cette demande de démolition en commission de concertation par les administrations concernées et sur ce qui ce passerait si, d'aventure, ce bâtiment tomberait en ruines. Si tel était le cas, le ministre devra se montrer extrêmement strict dans l'application des règles : il s'agirait d'une infraction caractérisée et il devrait alors être suivi d'une demande de reconstruction en pristin état - ce qui coûte une fortune -, ce qui est la seule manière de dissuader le promoteur de se livrer à des manoeuvres inacceptables.

J'ajouterai une dernière question. Lorsqu'une demande est faite par une association, une commune ou un propriétaire d'ouvrir une procédure de classement, le gouvernement est-il obligé, oui ou non, de suivre cette demande lorsque l'avis de la commission des monuments et sites est favorable ?

Ma position est assez claire : j'ai toujours considéré que le gouvernement devait suivre l'avis

bedreigd toen ik mijn vraag indiende, maar sindsdien heeft de regering de beschermings-procedure gestart. Als deze procedure zonder resultaat blijft, kan de villa weliswaar nog altijd afgebroken worden.

Er is namelijk een project om op deze plaats een gebouw met zeven verdiepingen te zetten. Deze zaak sleept al jaren aan. Ondanks een gunstig advies van de KCML voor de beschermings-procedure ging de vorige regering daar niet op in.

Ook verschillende aanvragen voor een sloop-vergunning werden overigens geweigerd en nu hebt u besloten de beschermingsprocedure te starten. We moeten echter nog steeds vrezen voor het voortbestaan van deze villa. Er moet duidelijkheid komen over het advies van het overlegcomité over een aanvraag voor een sloopvergunning en over wat er gebeurt als het gebouw een ruïne wordt. De staatssecretaris moet de regels dan strikt toepassen en van de eigenaar eisen dat hij het pand in de oorspronkelijke staat herstelt. Gezien de hoge kost daarvan, zal de eigenaar wel afzien van eventuele onaanvaardbare manoeuvers.

Wanneer iemand een aanvraag doet om een goed te laten beschermen en het advies van de KCML is positief, is de regering dan verplicht om dit advies te volgen?

Ik vind van wel. Uw voorganger, de heer Draps, vond dit pand niet waardevol genoeg om de beschermingsprocedure te starten. U vindt echter van wel en hebt de procedure geopend. Dit toont aan dat de persoonlijke voorkeur van de minister de procedure kan beïnvloeden.

De Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen (KCML) bepaalt of het al dan niet de moeite loont een beschermingsprocedure in gang te zetten. De uiteindelijke beslissing ligt bij de regering.

Uit het voorliggende geval komt u min of meer naar voor als een held. Er zijn echter ook andere dossiers geweest, zoals de luchthaven van Haren, die volgens u niet het beschermen waard was. Resultaat is dat het gebouw nu omver ligt.

de la CRMS. Nous avons une illustration intéressante de cette problématique. Le ministre Draps, votre prédécesseur, avait considéré que le bien n'avait pas d'intérêt patrimonial justifiant le classement et il a décidé de ne pas ouvrir la procédure de classement. Dans un nouveau gouvernement, vous remplacez le ministre Draps et vous estimez, quant à vous, que le bien a une valeur patrimoniale réelle et vous proposez donc d'ouvrir cette procédure de classement. Ce cas de figure illustre bien que cette procédure ne peut fonctionner selon l'appréciation personnelle du ministre.

Il faut donc, dans tous les cas de figure, suivre la demande lorsqu'elle est introduite et assortie d'un avis favorable de la Commission royale des monuments et sites (CRMS). Au bout de la procédure de classement, il revient au gouvernement de décider de classer ou pas. La CRMS détermine si le bien mérite l'ouverture de la procédure de classement. A l'issue de cette dernière, c'est le gouvernement qui décide de classer ou non.

Le cas qui nous occupe ici est l'illustration d'une histoire dont vous êtes en quelque sorte le héros. Quant à M. Draps, il ne l'est pas vraiment ! Mais on peut imaginer d'autres circonstances - et on en a déjà vécues avec l'aéroport de Haren - où vous avez déclaré que le bien n'avait pas une valeur méritant l'ouverture d'une procédure de classement. Résultat : le bâtiment est par terre.

M. le président.- La parole est à M. Kir.

M. Emir Kir, secrétaire d'Etat.- En réponse à vos nombreuses questions, je tiens à confirmer que nous avons mis fin à la saga immobilière que vous avez relatée. J'ai donc pris l'initiative de demander au gouvernement de statuer sur la protection de l'immeuble érigé le long de l'avenue de Tervueren, n° 192, par les architectes Adrien et Yvan Blomme. Depuis 2001, l'immeuble en question a fait l'objet de plusieurs demandes de permis d'urbanisme successives, toujours repoussées, mais qui menaçaient le bien, car chacune de ces demandes prévoyaient sa démolition.

En 2003, l'asbl "Pétitions-Patrimoine" demandait officiellement le classement. Mais, comme vous l'avez dit, mon prédécesseur n'avait pas voulu

De voorzitter.- De heer Kir heeft het woord.

De heer Emir Kir, staatssecretaris *(in het Frans).- Sinds 2001 werden er verschillende stedenbouwkundige vergunningen aangevraagd voor het gebouw aan de Tervurenlaan 192 van de architecten Adrien en Yvan Blomme. Die aanvragen werden telkens geweigerd, omdat ze de sloop van het gebouw omvatten.*

In 2003 diende de vzw Pétition-Patrimoine een officiële beschermingsaanvraag in. Mijn voorganger heeft hier echter geen gevolg aan gegeven.

Momenteel onderzoeken de gemeentediensten een nieuwe sloopaanvraag. Om te voorkomen dat het huis wordt afgebroken, heeft de regering op 1 juni jongstleden beslist het pand te beschermen. Het

donner suite à cette demande.

Une nouvelle demande de démolition est actuellement examinée par les services communaux. Il s'agit pourtant d'une maison parfaitement caractéristique de l'oeuvre du prolifique Adrien Blomme qui, dans cette villa comme dans celle de l'avenue Houzeau, tout récemment classée, a réussi de manière particulièrement subtile à allier la ligne pure du modernisme au confort de l'Art Déco. Bien qu'elle soit moins spectaculaire que la villa Vandevelde à l'avenue Houzeau, le gouvernement a estimé, comme je le lui ai suggéré, qu'il était opportun d'entamer la procédure de classement pour éviter la démolition de cette villa et lui permettre de ressusciter.

L'étendue de cette protection sera, par ailleurs, évaluée en cours de procédure de classement. Celle-ci a donc été décidée par le gouvernement le premier juin dernier. Dès que l'arrêté sera notifié au propriétaire, ce qui n'est plus qu'une question de jours, il ne sera plus possible d'en autoriser la démolition.

La demande de permis d'urbanisme actuellement examinée devra donc être revue pour tenir compte du nouveau statut de l'immeuble.

Concernant l'éventuel risque de démolition intempestive de ce bâtiment, je me refuse aujourd'hui à faire un procès d'intention à son propriétaire. Les projets successifs n'ont jamais abouti, notamment en raison de l'intérêt porté par certains à ce bien. Notre décision clarifie cette situation, qui s'était enlisée depuis bientôt cinq ans. Malgré un manque d'entretien et une occupation récente, l'immeuble n'a pas subi d'actes de vandalisme et semble présenter un assez bon état général.

En outre, je rappelle ici l'une des priorités du gouvernement actuel en matière de protection. Nous nous sommes attachés à traiter l'ensemble des dossiers concernant les biens menacés. Je pense notamment à une autre proposition que j'ai exprimée au sujet d'une procédure de classement des anciens bureaux des établissements Delhaize, qui bordent la place des Armateurs, le long du canal de Willebroeck. Ces établissements sont également menacé par un projet de démolition et de reconstruction, qui vise la construction de

gaat immers om een typisch werk van Adrien Blomme, die net zoals in de pas beschermde villa Vandevelde in de Houzeaulaan, op subtiele wijze de pure lijnen van het modernisme met de decoratieve kunst wist te combineren.

De huidige vergunningsaanvraag zal dus moeten worden herzien om rekening te houden met het nieuwe statuut van het gebouw.

Het beschermen van bedreigde gebouwen is een van onze prioriteiten. Ik denk bijvoorbeeld aan een ander dossier, namelijk de oude Delhaize-kantoren langs het Willebroekkanaal. Ook dit gebouw wordt met sloop bedreigd voor de bouw van woningen en kantoren. Het is niettemin mogelijk het meest opmerkelijke gebouw aan de kant van het Redersplein te beschermen.

Met betrekking tot het petitierecht zit ik op dezelfde golflengte als de heer Draps. We moeten de regering de mogelijkheid geven om te oordelen of een beschermingsprocedure al dan niet de moeite loont, ook al is het de taak van deskundigen om zich over de patrimoniale waarde van het goed uit te spreken.

Het advies van de experts is niet het enige criterium voor een klassering. De regering moet ook de bestemming van het goed en de budgettaire impact in aanmerking nemen.

Als we bijvoorbeeld de basiliek van Koekelberg klasseerden, zou dat het gewest een fortuin kosten. Dat speelt ook een rol, naast de esthetische kwaliteiten. De klassering is uiteindelijk een politieke beslissing.

logements et de bureaux. Il est cependant possible d'y protéger également le bien qui est le plus remarquable, sis en front de rue sur la place des Armateurs.

Ceci étant dit, vous me posez deux autres questions, qui mériteraient à elles seules un débat entier. Vous connaissez mon point de vue sur le droit de pétition. Je dirais que je suis sur la même longueur d'onde que M. Draps : il faut laisser au gouvernement la possibilité de juger ou non de l'opportunité d'une ouverture de classement, même s'il incombe aux experts de faire la part des choses pour estimer la qualité patrimoniale du bien.

Néanmoins, quand vous énumérez les critères qui doivent mener au classement, il n'y a pas que l'avis des experts qui doit valoir. Il faut qu'un gouvernement se pose aussi des questions liées à l'affectation d'un bien et aux impacts budgétaires de celui-ci.

Imaginons le classement de la Basilique de Koekelberg : si elle venait à être classée, cela coûterait une fortune à la Région. A côté des critères liés à l'esthétique, à la qualité architecturale, il y a d'autres implications, et en définitive une décision politique doit être prise. Il revient au gouvernement de prendre celle-ci de manière souveraine.

M. le président.- La parole est à M. Pesztat.

M. Yaron Pesztat.- Je suis tout à fait d'accord avec vous pour dire qu'in fine c'est le gouvernement qui décide de classer ou non un bien.

J'évoquais toutefois la question de savoir s'il faut ouvrir ou non une procédure de classement. Sur la question de savoir s'il y a intérêt à classer un bien, la décision ne peut être politique, sauf si elle est instruite sur la base d'un dossier.

Vous considérez que vous pouvez décider si le bien mérite qu'on examine la question de son classement sur la base du seul avis de la Commission royale des Monuments et Sites (CRMS), qui est en général favorable au classement.

Vous êtes vous-même l'illustration des risques que

De voorzitter.- De heer Pesztat heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat *(in het Frans).- Uiteindelijk moet inderdaad de regering beslissen over de klassering, maar ik had het over het aanvatten van de procedure. Dat kan geen politieke beslissing zijn.*

U vindt dat u hierover kunt beslissen, enkel op basis van de adviezen van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen (KCML), die meestal positief zijn. Als de heer Draps er een andere mening op na had gehouden, was het gebouw misschien al gesloopt. Dat toont aan welk risico uw visie inhoudt.

représente un tel dispositif, puisque, si M. Draps avait été d'un avis différent du vôtre, le bien aurait pu être démoli et vous n'auriez pas la possibilité aujourd'hui de demander l'ouverture de la procédure de classement.

Je ne comprends pas très bien comment vous pouvez plaider contre votre propre chapelle dans ce cas de figure-ci.

- L'incident est clos.

- La séance est suspendue à 16h40.

- La séance est reprise à 16h45.

VOTES NOMINATIFS

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de résolution relative à l'organisation de concours d'architecture et d'urbanisme pour les grands projets publics (n^{os} A-156/1 et 2 - 2004/2005).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

83 membres sont présents.
51 répondent oui.
32 s'abstiennent.

Ont voté oui :
Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Ozkara

- Het incident is gesloten.

- De vergadering wordt geschorst om 16.40 uur.

- De vergadering wordt hervat om 16.45 uur.

NAAMSTEMMINGEN

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het voorstel van resolutie betreffende de organisatie van architectuur- en stedenbouwwedstrijden voor grote overheids-projecten (nrs A-156/1 en 2 - 2004/2005).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

83 leden zijn aanwezig.
51 antwoorden ja.
32 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:
Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Ozkara

Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René.

Se sont abstenus :
Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Caron Danielle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, le parlement adopte la proposition de résolution.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur les conclusions de la commission tendant au rejet de la proposition d'ordonnance de Mme Françoise Schepmans, MM. Didier Gosuin et Olivier de Clippele modifiant le Code bruxellois du logement en ce qui concerne la représentativité des conseils d'administration des sociétés immobilières de service public (n^{os} A-221/1 et 2 - 2005/2006) - (Application de l'article 86.4 du règlement).

Nous passons au vote sur les conclusions de la commission.

Ceux qui sont pour le rejet de la proposition d'ordonnance votent "oui" puisque les conclusions de la commission en proposent le rejet.

Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René.

Hebben zich onthouden:
Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Caron Danielle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg neemt het parlement het voorstel van resolutie aan.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over de besluiten van de commissie tot verwerping van het voorstel van ordonnantie van mevrouw Françoise Schepmans, de heren Didier Gosuin en Olivier de Clippele tot wijziging van de Brusselse Huisvestingscode wat betreft de representativiteit van de raden van bestuur van de openbare vastgoedmaatschappijen (nrs A-221/1 en 2 - 2005/2006) - (Toepassing van artikel 86.4 van het reglement).

Wij gaan over tot de stemming over de conclusies van de commissie.

Zij die er voorstander van zijn dat het voorstel van ordonnantie wordt verworpen, stemmen ja omdat de commissie in haar besluiten voorstelt dat het wordt verworpen.

Mme Françoise Schepmans.- Les députés de la majorité adoptent ici un comportement quelque peu schizophrène.

M. le président.- Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

83 membres sont présents.
52 répondent oui.
22 répondent non.
9 s'abstiennent.

Ont voté oui :
Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René.

Ont voté non :
Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Arku Paul, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline.

Se sont abstenus :
Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Mevrouw Françoise Schepmans *(in het Frans).- De leden van de meerderheid getuigen van een ietwat schizofreen gedrag.*

De voorzitter.- Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

83 leden zijn aanwezig.
52 antwoorden ja.
22 antwoorden nee.
9 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:
Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René.

Hebben neen gestemd:
Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Arku Paul, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline.

Hebben zich onthouden:
Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, le parlement adopte les conclusions de la commission tendant à rejeter la proposition d'ordonnance.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur les conclusions de la commission tendant au rejet de la proposition de résolution de M. Vincent De Wolf visant à garantir l'attribution d'un logement adapté à une personne handicapée ou à mobilité réduite (nos A-231/1 et 2 - 2005/2006) - (Application de l'article 86.4 du règlement).

Nous passons au vote sur les conclusions de la commission.

Ceux qui sont pour le rejet de la proposition de résolution votent oui puisque les conclusions de la commission en proposent le rejet.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

83 membres sont présents.
52 répondent oui.
31 répondent non.

Ont voté oui :
Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René.

Bijgevolg neemt het parlement de besluiten van de commissie strekkende tot het verwerpen van het voorstel van ordonnantie aan.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over de besluiten van de commissie tot verwerping van het voorstel van resolutie van de heer Vincent De Wolf om een aangepaste woning te waarborgen voor een gehandicapte of een persoon met beperkte mobiliteit (nrs A-231/1 en 2 - 2005/2006) - (Toepassing van artikel 86.4 van het reglement).

Wij gaan over tot de stemming over de conclusies van de commissie.

Zij die er voorstander van zijn dat het voorstel van resolutie wordt verworpen, stemmen ja omdat de commissie in haar besluiten voorstelt dat het wordt verworpen.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

83 leden zijn aanwezig.
52 antwoorden ja.
31 antwoorden nee.

Hebben ja gestemd:
Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René.

Ont voté non :
Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, le parlement adopte les conclusions de la commission tendant à rejeter la proposition de résolution.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'avis favorable et sans réserves relatif aux modifications budgétaires 2006 n°s 1 et 2 de l'Etablissement francophone chargé de la gestion des intérêts matériels et financiers de la communauté philosophique non confessionnelle et des services d'assistance morale reconnus de la Région de Bruxelles-Capitale (art. 33 de la loi du 21 juin 2002) (n° A-277/1 - 2005/2006).

Nous passons au vote sur l'avis favorable et sans réserves, tel qu'adopté par la commission.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

83 membres sont présents.
74 répondent oui.
9 s'abstiennent.

Ont voté oui :
Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda,

Hebben neen gestemd:
Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg neemt het parlement de besluiten van de commissie strekkende tot het verwerpen van het voorstel van resolutie aan.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het gunstig advies zonder voorbehoud betreffende de begrotingswijzigingen 2006 nrs 1 en 2 van de Franstalige Instelling belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende centra voor morele dienstverlening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (art. 33 van de wet van 21 juni 2002) (nr. A-277/1 - 2005/2006).

Wij gaan over tot de stemming over het gunstig advies zonder voorbehoud, zoals aangenomen door de commissie.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

83 leden zijn aanwezig.
74 antwoorden ja.
9 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:
Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda,

Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René.

Se sont abstenus :
Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, le parlement émet un avis favorable et sans réserves sur les modifications budgétaires 2006 n°s 1 et 2 de l'Établissement francophone chargé de la gestion des intérêts matériels et financiers de la communauté philosophique non confessionnelle et des services d'assistance morale reconnus de la Région de Bruxelles-Capitale.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'avis favorable et sans réserves relatif à la modification budgétaire 2006 n° 1 de l'Etablissement néerlandophone chargé de la gestion des intérêts matériels et financiers de la communauté philosophique non confessionnelle et des services d'assistance morale reconnus de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale (art. 33 de la loi du 21 juin 2002) (n° A-277/1 2005/2006).

Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René.

Hebben zich onthouden:
Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg brengt het parlement een gunstig advies zonder voorbehoud uit over de begrotingswijzigingen 2006 nrs 1 en 2 van de Franstalige Instelling belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende centra voor morele dienstverlening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het gunstig advies zonder voorbehoud betreffende de begrotingswijziging 2006 nr. 1 van de Nederlandstalige Instelling belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende centra voor morele dienstverlening van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad (art. 33 van de wet van 21 juni 2002) (nr. A-277/1 - 2005/2006).

Nous passons au vote sur l'avis favorable et sans réserves, tel qu'adopté par la commission.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

83 membres sont présents.
74 répondent oui.
9 s'abstiennent.

Ont voté oui :
Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René.

Se sont abstenus :
Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, le parlement émet un avis favorable et sans réserves sur la modification

Wij gaan over tot de stemming over het gunstig advies zonder voorbehoud, zoals aangenomen door de commissie.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

83 leden zijn aanwezig.
74 antwoorden ja.
9 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:
Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René.

Hebben zich onthouden:
Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg brengt het parlement een gunstig advies zonder voorbehoud uit over de begrotings-

budgétaire 2006 n° 1 de l'Etablissement néerlandophone chargé de la gestion des intérêts matériels et financiers de la communauté philosophique non confessionnelle et des services d'assistance morale reconnus de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'avis favorable et sans réserves relatif au budget de l'exercice 2007 de l'Etablissement francophone chargé de la gestion des intérêts matériels et financiers de la communauté philosophique non confessionnelle et des services d'assistance morale reconnus de la Région de Bruxelles-Capitale (art. 33 de la loi du 21 juin 2002) (n° A-277/1 2005/2006).

Nous passons au vote sur l'avis favorable et sans réserves, tel qu'adopté par la commission.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

83 membres sont présents.
74 répondent oui.
9 s'abstiennent.

Ont voté oui :
Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane,

wijziging 2006 nr. 1 van de Nederlandstalige Instelling belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende centra voor morele dienstverlening van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het gunstig advies zonder voorbehoud betreffende de begroting van het boekjaar 2007 van de Franstalige Instelling belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende centra voor morele dienstverlening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (art. 33 van de wet van 21 juni 2002) (nr. A-277/1 - 2005/2006).

Wij gaan over tot de stemming over het gunstig advies zonder voorbehoud, zoals aangenomen door de commissie.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

83 leden zijn aanwezig.
74 antwoorden ja.
9 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:
Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane,

Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René.

Se sont abstenus :
Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, le parlement émet un avis favorable et sans réserves sur le budget de l'exercice 2007 de l'Etablissement francophone chargé de la gestion des intérêts matériels et financiers de la communauté philosophique non confessionnelle et des services d'assistance morale reconnus de la Région de Bruxelles-Capitale.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'avis favorable et sans réserves relatif au budget de l'exercice 2007 de l'Etablissement néerlandophone chargé de la gestion des intérêts matériels et financiers de la communauté philosophique non confessionnelle et des services d'assistance morale reconnus de la Région de Bruxelles-Capitale (art. 33 de la loi du 21 juin 2002) (n° A-277/1 2005/2006).

Nous passons au vote sur l'avis favorable et sans réserves, tel qu'adopté par la commission.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

83 membres sont présents.
74 répondent oui.
9 s'abstiennent.

Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René.

Hebben zich onthouden:
Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg brengt het parlement een gunstig advies zonder voorbehoud uit over de begroting van het boekjaar 2007 van de Franstalige Instelling belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende centra voor morele dienstverlening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het gunstig advies zonder voorbehoud betreffende de begroting van het boekjaar 2007 van de Nederlandstalige Instelling belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende centra voor morele dienstverlening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (art. 33 van de wet van 21 juni 2002) (nr. A-277/1 - 2005/2006).

Wij gaan over tot de stemming over het gunstig advies zonder voorbehoud, zoals aangenomen door de commissie.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

83 leden zijn aanwezig.
74 antwoorden ja.
9 onthouden zich.

Ont voté oui :
Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René.

Se sont abstenus :
Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, le parlement émet un avis favorable et sans réserves sur le Budget de l'exercice 2007 de l'Etablissement néerlandophone chargé de la gestion des intérêts matériels et financiers de la communauté philosophique non confessionnelle et des services d'assistance morale reconnus de la Région de Bruxelles-Capitale.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Serge de Patoul à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement, et Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat à la

Hebben ja gestemd:
Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René.

Hebben zich onthouden:
Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg brengt het parlement een gunstig advies zonder voorbehoud uit over begroting van het boekjaar 2007 van de Nederlandstalige Instelling belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende centra voor morele dienstverlening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De voorzitter.- Aan de orde is de stemming over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Serge de Patoul tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, en mevrouw Brigitte

Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique, l'Egalité des chances et le Port de Bruxelles, concernant "les déclarations de la secrétaire d'Etat à la fonction publique sur sa préférence de l'incompétence bilingue à la compétence unilingue", l'interpellation jointe de M. Jacques Simonet concernant "les conséquences pour le gouvernement des nouvelles provocations verbales d'une secrétaire d'Etat" et l'interpellation jointe de Mme Julie de Groote concernant "les déclarations de la secrétaire d'Etat au sujet de sa préférence du critère du bilinguisme au critère de la compétence pour le recrutement de personnel dans la fonction publique".

Deux ordres du jour ont été déposés :

- Un ordre du jour motivé a été déposé par MM. Serge de Patoul et Michel Colson.

- L'ordre du jour pur et simple est proposé par Mmes Anne-Sylvie Mouzon, Julie de Groote, M. Yaron Pesztat, Mme Marie-Paule Quix et M. Walter Vandenbossche.

L'ordre du jour pur et simple ayant la priorité de droit, je mets cet ordre du jour aux voix.

Nous procédons maintenant au vote nominatif sur l'ordre du jour pur et simple.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

83 membres sont présents
56 répondent oui.
22 répondent non.
5 s'abstiennent.

Ont voté oui :
Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé

Grouwels, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel, betreffende "de verklaringen van de staatssecretaris over het feit dat in het openbaar ambt een onbekwame tweetalige verkozen wordt boven een bekwame ééntalige", de toegevoegde interpellatie van de heer Jacques Simonet betreffende "de gevolgen voor de regering van de nieuwe verbale provocaties van een staatssecretaris" en de toegevoegde interpellatie van mevrouw Julie de Groote betreffende "de verklaringen van de staatssecretaris over het feit dat het criterium van de tweetaligheid voorrang krijgt op het criterium van de bekwaamheid bij de aanwerving van personeel in het openbaar ambt".

Twee moties werden ingediend:

- een gemotiveerde motie werd ingediend door de heren Serge de Patoul en Michel Colson;

- de eenvoudige motie wordt door mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, mevrouw Julie de Groote, de heer Yaron Pesztat, mevrouw Marie-Paule Quix en de heer Walter Vandenbossche voorgesteld.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Wij gaan thans over tot de naamstemming over de eenvoudige motie.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

83 leden zijn aanwezig.
56 antwoorden ja.
22 antwoorden nee.
5 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:
Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé

Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Ont voté non :
Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Arku Paul, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline.

Se sont abstenus :
Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Caron Danielle, Byttebier Adelheid.

En conséquence, le parlement l'adopte.

M. le président.- La séance plénière du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

Prochaine séance pléniere sur convocation du président.

- La séance est levée à 16h50.

Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Hebben neen gestemd:
Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Arku Paul, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline.

Hebben zich onthouden:
Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Caron Danielle, Byttebier Adelheid.

Bijgevolg wordt ze door het parlement aangenomen.

De voorzitter.- De plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement is gesloten.

Volgende plenaire vergadering na bijeenroeping van de voorzitter.

- De vergadering wordt gesloten om 16.50 uur.